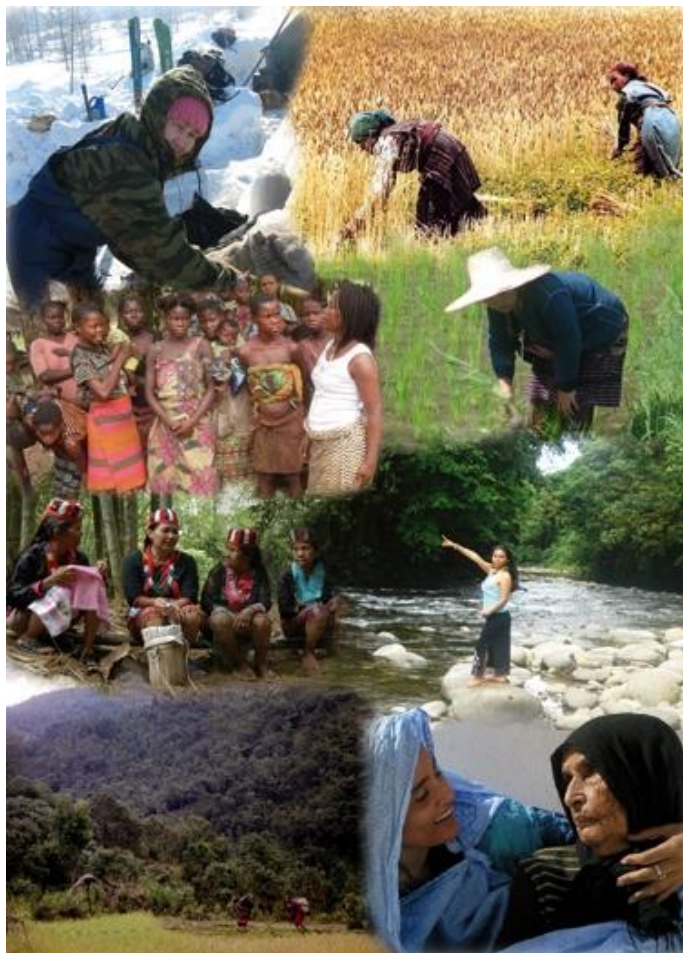


**Биоразнообразие и изменение
климата:
ПОСЛАНИЯ КОРЕННЫХ ЖЕНЩИН**



TIN HINAN - Association for the Empowerment of Nomadic Women
(Организация по самоопределению женщин-номадов)



Institut für Ökologie und Aktions-Ethnologie
(Институт экологии и прикладной этнологии)



**Биоразнообразие и изменение
климата:
ПОСЛАНИЯ КОРЕННЫХ ЖЕНЩИН**

Сборник



TIN HINAN
Association for the Empowerment of
Nomadic Women, Burkina Faso



Institut für Ökologie und Aktions-
Ethnologie, Deutschland

при поддержке



Aktion Selbstbesteuerung e.V.

Биоразнообразие и изменение климата: послания коренных женщин

Copyright © TIN HINAN und INFOE, 2011

Перепечатка запрещается.

Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Авторы статей передают читателям свои личные послания. Читатели обязуются обращаться со статьями и посланиями с должным уважением.

Издано при участии

TIN HINAN - Association pour l'épanouissement des femmes nomades
09 BP 709 Ouagadougou 09
Burkina Faso

и

INFOE - Institut für Ökologie und Aktions-Ethnologie
Melchiorstr. 3
50670 Köln
Germany

Иллюстрации на обложке предоставлены авторами статей, если в текстах нет других указаний.

Редакция: Саудата Абубакрине, Эльке Роткопф и Сабине Шильманн

Благодарность

Прежде всего, мы выражаем нашу особую благодарность каждой отдельной женщине - представительнице, коренных народов, которая своим богатым опытом и знаниями способствовала данному изданию. Без готовности этих женщин, поделиться с нами своими посланиями, данная брошюра не увидела бы свет.

Также мы благодарим благотворительные организации: фонд «Um verteilen!»/ «Перераспределить!» и инициативное движение «Selbstbesteuerung»/«Самообложение», без чьей финансовой поддержки эта публикация, возможно бы, не состоялась.

Большое спасибо нашим переводчикам: Элизабет Леду, Клаусу Мантцелю, Екатерине Мазиловой, Яреку Новаку и Эльке Роткопф за их неоценимые старания по переводу на разные языки текстов, богатых в языковом и культурном содержании. Мы также благодарим Абдурахмана Аг Мохамеда Эльмоктара за его поддержку со стороны Tin Hinan в поиске материала и координировании статьей. И, не в последнюю очередь, мы благодарим фотографов, предоставивших хорошие фотографии, помещённые в этой брошюре.

Содержание

Предисловие	7
Африка	
Буркина Фасо, <i>Саудата Абубакрине</i>	12
Демократическая Республика Конго, <i>Адольфине Мулей</i>	26
Арктика	
Чукотский полуостров, Российская Федерация, <i>Надежда Кутынкева</i>	38
Азия	
Индия, <i>Шимрейхон Лютхю</i>	45
Малайзия, <i>Дженифер Рубис</i>	52
Непал, <i>Пасанг Долма Шерпа</i>	58
Таиланд, <i>Норайри Тхунгмуанг</i>	65
Южная Америка	
Эквадор, <i>Дженни Чуйе</i>	76
Заявление для печати по случаю «Глобальной конференции о женщинах коренных национальностей, изменении климата и REDD Plus» (Global Seminar-Workshop on Indigenous Woman, Climate Change and REDD+)	
Филиппины, 18 - 19 ноября 2010	84
Дополнительная информация и ссылки	89

Введение

По причине своего устойчивого и нейтрального в отношении выбросов углерода образа жизни, коренные народы в наименьшей мере способствовали изменению климата. Тем не менее они относятся к тем группам населения, которых больше всех коснулись как негативные влияния климатических изменений, так и меры по адаптации к изменениям климата и его защите. Самое тяжёлое бремя негативных последствий легло на дискриминированные и экономически бедные группы населения, живущие на краю общества. Сюда относятся женщины из числа коренных народов, которые несут на себе огромную нагрузку, ведь именно они ответственны за обеспечение семей. Эти женщины вынуждены, например, проделывать более долгий путь за водой, чем это было раньше; им приходится ухаживать за членами семьи, страдающими болезнями, вызванными изменением климата, и число этих больных растёт. Наконец, они столкнулись с нарушенным временным режимом посадки и сроков для проведения культурных церемоний, уменьшающимся объёмом урожая, наводнениями с одной стороны и периодами засухи с другой, а также с другими негативными последствиями изменения климата.

Однако, исходя из данной ситуации, женщины - это также те, кто уже разработал многосторонние и комплексные меры и стратегии по защите климата и адаптации к его изменению. Коренные женщины являются важными управительницами биологического разнообразия и традиционными хранительницами семян. Они экспериментируют с разнообразием семян и обеспечивают сложные системы водоснабжения, а также

сельскохозяйственные технологии с целью адаптации к изменяющимся условиям окружающей среды. «Многие из числа их систем остаются незамеченными, невидимыми и не находят своё выражение.»¹

У коренных народов в общем и в частности у коренных женщин редко имеется возможность принять активное участие в переговорах по стратегиям и мерам по адаптации к изменениям климата, проходящих на интернациональном и правительственном уровнях, и предъявить там как свои опасения так и знания. Например, это переговоры в рамках *Рамочной Конвенции Организации Объединённых Наций по изменению климата/РКИК (Framework Convention on Climate Change/UN FCCC)*. Сверх этого их права не получают признания, хотя постановления напрямую касаются их жизни, земли, воды и ресурсов. Зачастую стратегии по адаптации и защите климата оказывают негативное влияние на права коренных народов и биологическое разнообразие в их районах, как например, оспариваемый в настоящее время механизм по сокращению эмиссий от обезлесивания и деградации леса (*Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation/REDD*).

1

Гонсало Овьедо, старший советник по социальной политике *Международного союза охраны природы/МСОП (International Union for Conservation of Nature/IUNC)*. Одна из центральных тем заседаний *Постоянного Форума ООН по вопросам коренного народа (United Nations Forum on Indigenous Peoples (UNPFII))* в мае 2009 касается упущенной роли коренных женщин в переговорах по климату. Подробная информация на сайте:

http://www.iunc.org/about/work/programmes/social_policy/news/?3403/Indigenous-women-most-vulnerable-to-climate-change-but-key-agents-of-change

По этой причине необходимо осуществлять информирование о последствиях изменения климата для коренных женщин, которые находятся в непосредственной зависимости от биологических ресурсов, существенных для обеспечения семей, и также должны сохранить культурные традиции своего народа. Важным является расширение сознания и понимания политиков, неправительственных организаций и других ответственных лиц в отношении разнообразных ответов. Эти ответы на вопросы по проблеме изменения климата разработали коренные женщины, носительницы традиционных знаний о своей окружающей среде и «важные управительницы биологического разнообразия». Данной брошюрой мы надеемся внести свой вклад в развитие понимания и признания важной роли коренных женщин для сохранения биологического разнообразия, приспособления к изменениям климата и его защите, а также связанной с этим необходимостью полного и активного участия женщин в соответствующих переговорах и процессах принятия решения на разных уровнях.

Статьи в данном издании и послания коренных женщин, которыми они делятся с нами, отражают многообразие ответов на множественные проблемы в связи с изменением климата и потерей биологического разнообразия, с чем приходится бороться коренным женщинам разных регионов земли.

В этой брошюре собран опыт женщин коренных народов Африки (Буркина Фасо и Демократическая Республика Конго), Азии (Индия, Непал, Малайзия и Тайланд), Арктики (Чукотка) и Южной Америки (Эквадор). Мы надеялись собрать опыт коренных женщин всех регионов Земли. К сожалению, по разным причинам, это оказалось

невозможным. Особенно жаль, что здесь нет текстов от представительниц коренных народов инуитов (эскимосов) и саамов из арктического региона, а также нет статьи из Тихоокеанского региона. Этот факт становится тем печальнее от того, что именно в этих регионах изменение климата и его последствия в высшей степени оказывают влияние на культуру, образ жизни и естественную среду обитания коренных женщин. Чтобы немного восполнить данный дефицит, в конце брошюры приложен список литературы и даны некоторые ссылки об этих двух регионах.

Собранный в данной брошюре опыт охватывает трудности коренных женщин в сообществах, связанные с ежедневным обеспечением семей, до политических ответов женщин, разработанных и представленных на интернациональном уровне в текущих переговорах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной Конвенции ООН по изменению климата. В рамках переговоров по климату в центре дискуссии стоят некоторые сложные технические вопросы. Хотя они и касаются коренных женщин и народов, им не предоставляется достаточной информации, не говоря уж о возможности участия и признания в этой связи их прав. Для того, чтобы учесть значимость таких тем, как например, программа REDD, мы включили в брошюру недавнее заявление для печати от женщин коренных народов.

Сабине Шильманн, INFOE и Саудата Абубакрине, TIN HINAN

АФРИКА

Саудата Валет Абубакрине, Буркина Фасо

Личные данные

Меня зовут Саудата Валет Абубакрине, я женщина-туарег родом из округа *Гундам*, провинции Тимбукту в Мали. В течение 20 лет я провожу активную работу по укреплению и защите прав человека коренных народов в целом и в частности по защите прав женщин пастушеских сообществ. В сотрудничестве с различными общественными организациями, специальными государственными учреждениями и органами ООН, я провела несколько исследований в области прав человека в отношении коренных народов Африки и в особенности народа туарег. Сюда входит, например, исследование состояния здоровья кочевых народов в провинции Удалан в Буркина Фасо, а также наблюдение того, как обстоят дела с правами человека и свободами коренных народов в Буркина Фасо и Мали. С 2003 года я являюсь координатором программы в Тин Хинан (*Tin Hinan*) - Организации по расширению прав и возможностей женщин-номадов в Буркина Фасо и Мали.

Философия народа туарег

Традиционное мировоззрение туарегов заключается в достижении гармонии между жизнью на земле и Космосом. Эти жизненные принципы проявляются в поведении людей и в их отношении к окружающей среде. Человеческие существа, животные, растения и даже неодушевлённые предметы у туарегов наделены душой, и каждая душа заслуживает уважения и внимательного к ней отношения.

Ненужное насилие по отношению к животным и неживым предметам должно быть искоренено из человеческих

поступков. Любое ошибочное действие выводит мир из равновесия, и это может вызвать гнев и ответный удар со стороны сверхъестественных сил. Например, если ребёнок, играя палкой, ударяет по песку или кустарнику, то ему принципиально говорят, что это плохо, и что однажды песок или кустарник ему за это отомстят. Защита окружающей среды является основной составляющей образа жизни туарегов.

Традиционные общества туарегов не знают тем или вещей, которые строго запрещены. Опыт и послания мудрых людей являются для них уроком и ориентиром, где включён весь мир, обладающий действительностью. Пастух-кочевник существо чуткое, прежде всего в отношении окружающей среды, а также тем и высказываний, касающихся биологического разнообразия.

Всему есть объяснение, которое заставит каждого понять смысл и важность своих поступков, чтобы найти ответ или извлечь выгоду. Следующие примеры дают представление о том, чего опасаются туареги в поиске равновесия и гармонии.

Традиционное воспитание у туарегов придаёт значение разнообразному пониманию природных элементов на базисе многостороннего подхода к природной и социальной среде. Ребёнок получает пользу от того, что, согласно своему кочевому образу жизни, он находится среди различных разбросанных семей и имеет доступ к многоступенчатым культурным пространствам в разных местностях. Это облегчает обучение в возрастных группах. Он подготовлен к выживанию в безопасной, но суровой среде, где природа предоставляет жизненно важные ресурсы. Данное стремление направлено на то, чтобы вырастить

экологически грамотного ребёнка, наделённого знаниями о жизненной среде и осведомлённого о явлениях, с которыми часто приходится сталкиваться.

По этому поводу взрослые часто организуют «образовательные или символические» словесные дуэли на разных уровнях: между сообществами, ответственными лицами и другие. При этом самыми главными адресатами остаются дети как носители надежды и открытости.

Например, во время охоты ребёнок знает, какое животное нельзя убивать, будь это беременная самка или предводитель стада. Ребёнок научился, как найти в скрытых уголках гор наземные воды, и где эта важная жидкость выходит на поверхность. Его учат тому, что кустарники нельзя срезать просто как-нибудь. Ветки деревьев срезаются только затем, чтобы изготовить из них ограду для животных или палаточные колышки. Срез производится по правилам: топор для рубки ни в коем случае не должен быть плохого качества и так далее.

Изменения климата и его негативные влияния на пастушеские сообщества в районе Сахель

Для пастухов ситуация является особенно сложной. Согласно Нику Бруку скотоводство (пастушество) на африканском континенте берёт своё начало 5000 лет назад. Пастушество является результатом приспособления к явлениям, вызванным изменением климата. К сожалению, эта способность к приспособлению ухудшается в результате усиливающейся маргинализации пастушеских систем. Сегодня пастушеские сообщества более восприимчивы к климатическим изменениям, чем остальные группы.

Существуют две группы пастушеских сообществ, которые ещё живут по традиции. Первые это те, кто на протяжении тысячи лет сохранили связь с территорией их предков, как например, Кель Тамашек (туарег). Вторые это те, кто странствовали туда-сюда по африканским регионам, народ фульбе (или фула, фулани). Различные миграции, как внутренние, так и внешние, причиной которых стали в особенности климатические изменения, вызвавшие опустошение, оказали очень сильное воздействие на эти народы, и это коснулось всех уровней: хозяйственного, социального и политического. К такому развитию следует добавить катастрофические последствия колониального и постколониального периода, которые подтолкнули эти народы к изоляции и сделали их зависимыми. В некоторых странах миграция пастушеских народов в плодородные местности или лесные ареалы чужих регионов привела к силовым конфликтам. В других странах мы стали свидетелями экспроприации целых племён, которые были изгнаны со своих территорий силой. В основном, самыми востребуемыми являются территории, богатые водой или с хорошим пастбищем. В качестве примера можно назвать племена туарег вдоль реки Нигер в округе Гундам провинции Тимбукту (озеро Фагибина и Гару/Lac Faguibine, Nogo) и llwa в области административного центра Тимбукту.

Годы засух, вызванных в основном изменениями климата, нанесли ущерб хозяйству пастушеских сообществ в Сахеле, стали бичом и привели к катастрофическим последствиям для населения, биологического разнообразия и окружающего мира в целом. Наряду с фактами о сокращении числа животных, имеется ошеломляющее число человеческих жизней, потерянных в результате голода.

Недостаток воды в регионах Сахельской зоны по-прежнему осложняет жизнь живущего там населения. Большая часть колодцев высохла. В некоторых колодцах вода содержит слишком много соли или кальция, что сказывается на здоровье людей и животных и вызывает заболевания почек и кишечника. Запас воды хорошего качества имеется под землёй и в источниках, но из-за недостающих технических средств эти воды не могут использоваться.

Разумеется, что беседовать о негативных влияниях изменения климата на население и даже указывать на подходящие решения этой проблемы проще, чем привести в исполнение конкретные меры по оказанию поддержки, которые бы обеспечили выживание этих народов и способствовали бы значительному сокращению негативных последствий от климатических изменений.

В качестве примера следует назвать использование возобновляемых источников энергии (солнце, ветер и т.д.). Выкапывание колодцев, снабжённых насосами на солнечной или ветряной энергии, позволило бы людям предпринять действия по улучшению жизненных условий и росту хозяйственной активности. Это равным образом позволило бы скотоводам вести своё хозяйство лучше и стремиться к этому.

Такой подход должен сопровождаться поддержкой коренных организаций, чтобы обеспечить привлечение местного населения, улучшить его консультирование, и тем самым способствовать развитию отличного обращения с традиционными или современными мерами технического, политического, административного или юридического характера. Это необходимо для поддержания устойчивости.

В течение двух последних десятилетий гражданские общества из среды пастухов-скотоводов создали группы, союзы и крупные ассоциации, чтобы быть услышанными и добиться уважения их прав. Они стремятся к развитию в соответствии со своим образом жизни.

Эффективное участие этих организаций на всех уровнях дискуссии, принятие решений и информирование неизбежны, если желать достижения положительных результатов. Данные организации располагают сведениями, знаниями, а также связью с регионами, которые больше всех затронуты негативными последствиями изменения климата. Организации коренных народов способны вызвать перемены в поведении внутри пастушеских сообществ и они смогут участвовать в процессе, который направлен не на увеличение объёма производства, а на целостное развитие регионов и поддержание соответствующего образа жизни.

Послание Саудаты

ФАДЖИ - представление о биологическом разнообразии глазами коренных жителей

Обучение под открытым небом - это то основное, чему отдаёт предпочтение моя бабушка Фаджи в общении с членами своего сообщества.



Благоразумная управительница экосистемы

Моя бабушка Фаджи благодаря её преклонному возрасту осталась личностью, передающей уважение по отношению к биологическому разнообразию. Она является примером тому, как ведут себя коренные народы туареги в их историческом окружении. Как реалист, каковым она является, она могла повлиять на действия и установки своего окружения пастухов-кочевников при помощи многочисленных новшеств.

В рамках своей деятельности в сопровождении других женщин её поколения, Фаджи использовала травы для окраски шерстяной и хлопковой пряжи, которую подбирали ткачи, чтобы ткать цветные покрывала и платки с разнообразными мотивами. Эти покрывала используются для защиты от холода или их бросают на сёдла верблюдов и лошадей. Всё меньше девушек и женщин, которые обучились этому на практике, поддерживают и далее данную технику окрашивания пряжи и всё ещё применяют лечебные растения, вдохновлённые своими бабушками (старейшинами). В основе многих видов деятельности женщин организации Tin Nipar лежат традиционные знания, и этим они служат живым примером.

Фаджи пытается сохранить гармонию и баланс во всём её окружении. Что касается содержания своего стада, то здесь она рассматривает животных во всём разнообразии их видов, возраста, культурной² и хозяйственной ценности. Разнообразие стада животных является для неё следующей задачей и заслуживает особого внимания, которое она и её близкие уделяют окружающему миру.

Если позволяют обстоятельства, то она отказывается от мысли совмещать на одном и том же пастбище несколько видов животных (верблюдов, коров и мелких жвачных). Частота и характер того, как пасётся каждое из этих животных, по-разному влияет на растительный покров. Все те, кто находятся в окружении бабушки, смогут научиться этому в неофициальной атмосфере, в тесной связи с бытом семьи в месте расположения лагеря.

² Шерсть и рога некоторых животных приносят счастье

Выбирая место, где раскинуть новый лагерь, она взвешивает преимущества хорошего пастбища и заботу по поводу долговременного выбивания пастбища. При поиске места для лагеря важно учитывать последствия от каждого действия, каждого звука для окружающей среды. Другим важным для неё элементом являются приметы, по отношению к которым Фаджи занимает определённую позицию. Например, она учитывает значимость циклического процесса, культурную значимость, а также важность окружающей среды. Носителями всего это в представлении Фаджи являются многие элементы: человеческие существа, животные, конкретные и абстрактные вещи вместе с их действиями. Хотя следующее место для разбивки лагеря в общем выбирает глава семьи или те, кто были специально отобраны и посланы на разведку местности (*asniyess*) они возвращаются к женщинам, чтобы те определили идеальное место для палатки в соответствии со временем года при учёте расположения солнца и других аспектов.

Прежде чем где-то поселиться, Фаджи наблюдает и учитывает направление ветра, различные стороны дюны, характер следов в песке³, окружающую растительность, источники воды, бывшие пункты расположения лагеря, расстояние между отдельными лагерями и палатками, места пребывания животных. При этом она не забывает, где находятся места захоронения, которые необходимо уважать и почитать. Перед тем как принять решение основаться со своим лагерем, она интересуется поведением будущих соседей.

³ Обнаруженные в песке следы несут информацию о состоянии места (плохое или хорошее, наличие животных, таких как змей, хищников и т.д.).

Номады часто меняют расположение своего лагеря в соответствии со значением пунктов водоснабжения и пастбищных угодий. Так, например, во время сухого и жаркого сезона, когда животные, как правило, слабы из-за нехватки пастбищ и от жары, лагерь раскидывается к водным местам ближе, чем это делается в холодное время года зимой. Тогда лагерь находится на расстоянии от воды, потому что многие животные, как например, дромадер (обычно называемый верблюдом), устойчивы к жажде, а также из-за богатой биомассы в это время года.

В засушливое время или зимой лагерь удаляется от леса из-за душливой жары или повышенной влажности. Но при этом каждая палатка должна быть вблизи большого отдельно стоящего дерева, дающего тень животным, особенно мелким жвачным животным, которые очень чувствительны к частым колебаниям температуры. Склон горы или боковая сторона дюны могут послужить защитой от ветра и смягчить его силу.

Что касается холодного периода, то лагерь возвращается обратно в лес для защиты от сильного холода, сопровождающегося сухим ледяным ветром. В этот период накапливаются экскременты животных, рассеянные среди деревьев, а также собираются экскременты людей, которые в последующие месяцы превращаются в плодородный гумус. Дождевая вода перемещает его к растениям, оживляя и поддерживая тем самым естественное равновесие экосистемы.

Разбивание лагеря у *Oueds* (вади - временные водотоки) и в оазисах, также зависит от времени года. Заселение в русле реки может быть опасным из-за сильных смерчей. Они сбрасывают огромные потоки воды, которая сметает всё на

своем пути. Эти потоки могут обрушиться внезапно и приходят они издалека как следствие дождя, выпавшего в сотнях километров от места расположения лагеря. С другой стороны, в засушливое время выбирается более уравновешенное место вблизи ущелья.

Когда учтены все геостратегические аспекты в отношении местности для поселения, женщины приступают к деталям, как расставить палатки. Они выбирают такую позицию для палатки, чтобы она равным образом соответствовала направлению ветра и так, чтобы видеть загон для скота. Пример: по гигиеническим причинам все животные кроме верблюдов, размещаются против направления ветра. Также человеческие экскременты и кухонные отбросы должны быть в отдалении от ограды на стороне, противоположной направлению ветра.

Фаджи обращает внимание на качество пастбищ в соответствие с видом территории, на которой они находятся: плоскогорье, песочные дюны, степь, долины. Если какое-нибудь животное неожиданно умирает, она велит провести очень точные исследования, чтобы выявить причины смерти. Часто причина смерти лежит в засорении от съеденного большого количества риса, тряпок, пластиковых мешков или просто грязи со дна высохших луж. В таком случае она собирает всех активных членов своего сообщества, чтобы расширить их сознание и объяснить им опасность загрязнения и его последствий для людей и животных,.

Она зачастую принимает участие в акциях по поиску воды, чтобы рассказать и показать, где можно найти подземные воды. Например, чтобы пробурить колодец, она обращает внимание мужчин на наличие водосодержащего слоя, как

правило, возле муравейника или определённых деревьев, как например, *Maerua crassifolia* (в сообществе называемые *adiar* или *agar*). Она знает, как собрать дождевую воду, стекающую по косяку палатки, при помощи заготовленными для этой цели шкурами. Эта вода используется семьёй, а также служит пойлом для крупного рогатого скота, коз и ослабленных животных, которые не могут пробежать большие расстояния.

Благодаря своему возрасту Фаджи объясняет лучше, чем другие, почему и как определённые водные места, о которых им в то время известно, высохли, были закопаны и заброшены. Она советует сохранение этих мест путём регулярного восстановления леса, обсаживая их устойчивыми и приспособившимися к климату растениями семейства молочайных «*tagh-hilt*» или *Leptadonia pyrotechnica* «*anâ*», а также другими растениями этого класса. Также она рекомендует держать скот на расстоянии, чтобы животные пили в определённом порядке, не втапывая копытами песок внутрь пруда или колодца.

Традиционная знахарка с хорошим именем

Фаджи прежде всего целительница. Её прочные знания основаны на определённом убеждении о соблюдении равновесия между биологическим разнообразием и необходимостью в том, чтобы составлять свои лечебные рецепты с уважением к природе.

Она обладает даром, делающим из неё традиционную целительницу с широкой известностью, потому что она пользуется успехом больных, которые к ней приходят. Что касается её лечебных усилий и методов, то в окружении есть лишь немногие растения, части животных или обломки

скал, которые бы не обладали никакими лечебными свойствами, чтобы излечить пациентов или смягчить их страдания.

Сбор применяемых продуктов, таких как коренья, кора, листья, цветы, разные плоды, экскременты и моча животных, шерсть зайцев, камни и так далее, происходит при строгом почитании природы и по мере надобности.

С помощью допустимой и продуманной практики в рамках своих привычных и частых исследований, Фаджи сумела развить совокупность реакций и методический подход, который позволяет ей различать токсичные ядовитые растения и растения с целебным медицинским воздействием. Её процедуры, которые приносят пользу как людям, так и животным, всегда проходят в духе избежания вредных воздействий на экологию.

Она научилась работать вместе с природой, чтобы взять на пользу то, что предлагает природа, чтобы заботиться и лечить тех, кто страдает заболеваниями, а также, чтобы просто жить лучше, в гармонии с окружающей средой. Фаджи смогла так преуспеть, потому что она в своё время училась у старейших, когда человек жил в симбиозе с природой и её неограниченной щедростью.

Знания Фаджи огромны, и всё же они востребуются всё меньше. Эти знания являются необходимой опорой для защиты биологического разнообразия и окружающего мира. Но сейчас Фаджи очень стара, и местообитание, которое позволило ей развивать свою «науку», сильно истощено. Что сделать, чтобы сохранить эти великие запасы знаний коренных народов, традиции и мудрость для общества, сумевшего выжить длительное время в очень суровом

климатическом контексте, а также для универсального благосостояния?

Базируясь на данном живом наследии и неоспоримых знаниях Фаджи, организация Tin Hinan посвятила себя преимущественно защите биологического разнообразия и вопросам изменения климата. Исходя из этого, участие Tin Hinan в дискуссии и переговорах по исполнению статьи 8j Конвенции о биологическом разнообразии, а также проекты по переоценке и защите видов животных и растений, инициированные в общинах и провинции Удалан, не являются случайностью. Их сущность берётся из богатого и неиссякаемого источника опыта моей бабушки, которой я посвящаю данную статью.

Адольфине Мулей, Демократическая Республика Конго

Личные данные

Меня зовут Адольфине Мулей, я женщина малого народа Тва - народной группы так называемых пигмеев на Востоке Демократической Республики Конго в Центральной Африке. Моя родина - провинция Южное Киву на территории Калее вождества Вукаву⁴ в составе сообщества Калима. Являясь сама жертвой дискриминации и маргинализации я, в 1998 году, в числе других женщин и мужчин коренных национальностей выступила инициатором по созданию организации под названием «Союз эмансипации женщин коренных народов» (*Union pour l'Emancipation de la Femme Autochtone UEFA*). С самого начала я руковожу этим Союзом, целью которого является уменьшение дискриминации и маргинализации, внося, таким образом, пусть хотя бы и небольшой вклад в улучшение условий жизни всех женщин коренных народов Демократической Республики Конго и особенно женщин провинции Южное Киву. В роли координатора организации *UEFA* и председателя совета управления верхушечной организации «Движение коренных народов» (*Dynamique de Groupe des Peoples Autochtones DGPA*), я занимаюсь лоббистской деятельностью и работой по поддержке прав женщин коренных народов на местном, провинциальном, национальном и интернациональном уровнях. Сюда относится благотворительный сбор средств на поиск возможных проектов, которые могут быть реализованы среди низов („grassroots“), что, во-первых, способствует понижению крайнего уровня бедности

⁴ Вождеством является политическая и административная единиц колониального происхождения (примечание переводчика)

коренных женщин-пигмеев, а также укреплению их возможностей.

В Демократической Республике Конго с её ограниченными возможностями организация UEFA активна в трёх провинциях: в Северном и Южном Киву и в Экваториальной провинции. Что касается лоббистской деятельности и работы по поддержке, *Союз эмансипации женщин коренных народов* осуществляет сотрудничество на национальном уровне с другими организациями коренных народов, а также иными организациями, оказывающими поддержку.



Женщины деревни Бикоро получают информацию о своих правах доступа к естественным ресурсам

Мой народ, окружающая среда и важнейшие естественные ресурсы

По традиции хозяйственная деятельность коренных народов лесов бассейна Конго связана с лесом и находится в прямой зависимости от него. Значение леса для них намного больше, чем только хозяйственная и экологическая функции. Лес является сущностью существования. Украсть у этих народов лес - это значит совершить против них преступление, геноцид. Традиционно они живут собирательством, охотой, рыболовством и обменом. Коренные народы бассейна Конго хранят в себе сведения о биологическом разнообразии леса, о которых никто не догадывается, и они бесспорно располагают обширными знаниями в области врачевания лечебными травами. Кроме этого, они обладают традиционными знаниями, практическим опытом и новшествами, касающимися сохранения биологического разнообразия. Тем не менее, эти коренные народы повсеместно подвергаются изгнанию с их исконных территорий в общественных целях (создание заповедников, выдача разрешений на вырубку леса, горные разработки и каменоломни) без преждевременного совета с ними или компенсации. Так это выглядит в Демократической Республике Конго. Даже экосистемы национальных парков на востоке страны, которые находятся под особой защитой и должны способствовать улавливанию углекислого и вместе с тем парниковых газов, теряют свою ценность, особенно в результате лесных пожаров, устраиваемых для охоты и сельского хозяйства, а также от нелегальной вырубки леса электропилой и добычи первичного сырья. Так разрушается растительный мир, и нет пощады миру животному.

Поэтому на востоке Демократической Республики Конго коренные народы, ведущие в основном кочевой образ жизни, стали «оседлыми» крестьянами без земли, без ресурсов и бедность стала их уделом. Чтобы выжить, они выполняют у землевладельцев самую изнурительную работу за жалкое вознаграждение. Находясь в зависимости от подневольного труда и сдав себя на милость землевладельцев, они, тем самым, стали пленниками развивающегося по спирали порабощения от задолженности. Хотя лесной кодекс признаёт их права пользования, коренные народы всё более подвергаются насмешкам со стороны сторожей в парках, которые не считаются с их правами. Одним словом, и без того трудный доступ к местным биологическим ресурсам сегодня стал невозможным. Можно сказать, что коренные женщины пигмеи не могут даже добыть дров, хотя закон разрешает им собирать мертвые деревья.

Среди сообществ охотников-собирателей самыми известными являются так называемые пигмеи региона больших африканских озер, народы «сан» в Южной Африке, «хадзабе» в Танзании и «огиек» в Кении. Все эти народы живут в нечеловеческих условиях. У народов батва или пигмеев, которые проживают в экваториальных лесах Центральной Африки на самой грани существования, имеется множество специфических имён, соответствующих названиям лесов, где они живут или жили. Их называют «батва» в государствах Руанда, Бурунди, в Уганде и восточной части Республики Конго, в то время как в лесах Лабае Центральной Африки и лесах Минвол Габонской Республики они зовутся «бака». В северо-западной части бассейна Конго их называют «яка» и «бабенделе», в Камеруне имя этих народов «багели». Хотя все народности

группы батва разговаривают на разных языках, все батва Центральной Африки признают, что их общие предки были первыми, кто проживал в тропических лесах и занимался охотой и собирательством. От этого идёт их нерушимая связь с лесом.

Последствия климатических изменений в бассейне Конго

Видимым негативным последствием изменения климата для моей среды является, прежде всего, нарушение времён года как предвестник перемены климата, при котором засушливое время стало длиться необыкновенно дольше, чем время дождей. Крестьяне уже не могут правильно определить время посева для дальнейшего планирования своей деятельности. Уже достаточно одного обманчивого дождя в начале сентября, как все приступают к посеву, поддавшись соблазу. Невыносимое солнце, сменяющее дожди, не медлит сжечь ещё даже не успевшие прорасти семена.

Саванны высыхают. Без пастбищных угодий вымирают скот и дичь. Нерестилища озёр и крупных рек также затронуты: рыба мигрирует. Это означает голод, недоедание, повышенную смертность, прежде всего, среди детей до пяти лет и пожилых людей. Сильные ветры вызывают разрушительные эрозии почвы, которые лишают корней ещё стоящие деревья. Уровень воды в озёрах понижается. Гидроэлектростанции уже не в состоянии производить энергию в достаточном количестве, что означает простой двигателей, сокращение объёмов производства, пошатнувшуюся экономику или рецессию. Воздух подвергается загрязнению. Возникают болезни, приводящие к смертности.

Защищать биологические ресурсы и окружающую среду, давать отпор климатическим изменениям

Коренные народы пигмеи Демократической Республики Конго являются номадами. Их образ жизни основывался на том, чтобы сохранить биологические ресурсы. К сожалению, такой образ жизни становится невозможным из-за разрешений на вырубку леса, либо создания заповедников и национальных парков. Занятия охотой и собирательством не разрушало окружающую среду, а способствовало её сохранению. Пользование биологическими ресурсами правительством и частным сектором в настоящее время разрушает с огромной скоростью всё то, что эти народы сумели сохранить тысячелетиями. Так, у некоторых из них больше нет земли, леса, где они могли бы вести привычный образ жизни, потому что лес превратился в парк или имелось разрешение на его вырубку. И теперь эти народы вынуждены сменить образ жизни с кочевого на осёдлый. Эта возможность явно подходит для того, чтобы экспроприировать эти народы без возмещения им какого-либо ущерба или выражения сочувствия.

Сегодня учёные говорят о том, что причиной стихийных бедствий является изменение климата, и они призывают всех к защите окружающей среды, к спасению планеты. Да, коренные народы и без диплома или хоть какого-то школьного образования уже давно понимали, что для снижения отрицательных воздействий на их жизнь, необходимо беречь окружающую среду. Среди стран, стремящихся любыми средствами к развитию, одни выбрали вырубку леса при помощи частного сектора без лесоразведения. Другие решили выделиться за счёт индустриализации, и теперь все расплачиваются за это. К

сожалению, самые бедные люди, в их числе коренные народы, являются первыми жертвами.

Сегодня речь идёт о различных стратегиях по спасению планеты, среди них - рынок углеродов (торговля эмиссионными квотами). Мы не верим, что эта система действительно спасёт планету до тех пор, пока промышленники не сократят объём выброса вредных веществ в окружающую среду, пока государства не прекратят в соответствующих странах «обескровливание» в результате вырубки леса. Организация UEFA никогда не доверяла торговле эмиссионными квотами. Опустошительные последствия этой торговли будут выглядеть не иначе, как последствия от разрешений на вырубку леса и горные разработки, которые намного шире, чем обезлесение и обесценивание леса. А кстати, кто кому платит? Кому принадлежит лес? Где в Африке земля и почва принадлежат государству? Не является ли это дальнейшей системой по экспроприации? Если мир хочет спасти планету Земля, то необходимо оценить традиционные знания коренных народов и воспользоваться ими для того, чтобы распоряжаться окружающей средой и всеми ресурсами достойным образом. Мы гении по поддержанию и охране ресурсов без патента или учёной степени доктора наук и мы можем внести свой вклад в борьбу против изменений климата!!!

Чтобы сохранить биологические ресурсы и противостоять климатическим изменениям, организация UEFA начала и реализовала проект под названием «Проект по общему распространению улучшенных методов добычи дров в рамках мер по агролесоводству». Были посажены от сотен до тысяч быстрорастущих полезных деревьев, и в настоящее

время они находятся в стадии роста. Эта мера несомненно поможет на первое время ограничить сруб деревьев на дрова. Организация UEFA была всегда убеждена в том, что лес вносит свой вклад одновременно и в борьбу против изменений климата, понижение уровня бедности и в сохранение биологического разнообразия. Согласно этому убеждению в завершение данной фазы по применению агролесоводческих мер, организация UEFA планирует приступить к регенерации леса за счёт естественных древесных пород, которые могут дать как древесные, так и недревесные продукты леса (гусеницы, смола, улитки, грибы, мёд и другое) и тем самым способствовать снижению бедности населения.

Кажется, что эта попытка вселяет надежду и уверенность, так как в зоне проведения проекта наблюдаются дожди, в то время как в других местах грозит засуха. Поэтому налицо масса причин, позволяющих считать этот проект заслуживающим повторного проведения в нескольких местах. Следует отметить, что проект заинтересовал больше женщин, чем мужчин, потому что в традиционной культуре женщина несёт ответственность за очаг.

Читатели и читательницы могут увидеть меня и прослушать мой разговор о защите наших лесов на ссылке: http://www.ipacc.org.za/eng/resources_videos.asp

*Послание Адольфины Мулей
при содействии Роджера Андерсона*

Кормящая мать, мы плачем по тебе.

*Мы, коренные женщины-пигмеи, живущие в лесу и
зависящие от него, мы оплакиваем нашу мать-природу.*

*Кормящая мать,
ты всегда при любых обстоятельствах относилась к нам
приветливо и по-матерински, была всегда богата и
роскошна, естественна и щедра.
Но сейчас мы оплакиваем тебя.*

*О дорогая мать, нам начинает не хватать тебя.
Разве ты не испытываешь сострадания к нам? Ты решила
оставить нас сиротами?*

*Кормящая мать, мы оплакиваем тебя.
Щедрость твоя и твое терпение - это основа нашего
существования.
Хотя ты стареешь, ты даёшь нам почувствовать себя
моложе, и мы клянёмся всеми Святыми, что будем
любить тебя и дальше.*

*Ты научила нас когда, где и как мы можем охотиться за
дикими животными или расставлять ловушки, никогда не
нарушая экосистемы.*

Кормящая мать, мы оплакиваем тебя.

*Ты всегда обеспечивала нас, ни разу не требуя за это
вознаграждения.
Ты всегда давала нам приют, никогда не требуя платы.*

*Ты всегда держала нас на связи с нашими предками,
и нам не нужно было заполнять формуляры.
Кормящая мать, мы оплакиваем тебя и будем всегда
тебя оплакивать.*

*Ты всегда удерживала и оберегала твою красоту, твоё
богатство и твою материнскую доброту.
Наш словарный запас не знал таких слов, как «нищета»,
«бродяжничество», «попрошайничество».*

*Жара никогда не была нашим уделом.
Наши реки всегда были чистыми. Наши дети не знали,
что означает загрязнение окружающей среды.
Мы всегда обладали железным здоровьем и уверенностью
в долгую жизнь.*

*Кормящая мать, мы оплакиваем тебя.
Мы твои дорогие дети, и поэтому наше священное
задание - защищать тебя от ветра и грязи до последней
капли крови.*

*Зло напустилось на нас, оно сильнее и хочет лишить нас
твоих всевозможных благоденствий.*

*Враги планеты пришли, чтобы забрать тебя и
уничтожить.*

*Мы навсегда останемся сиротами без защиты и
поддержки, без веры в будущее.*

*И все наши потомки станут жертвами, им грозит
медленная смерть.*

*Позволь нам оплакивать тебя, о лес, ты наша кормящая
мать.*

*Все те, кто обязан нас защитить, кто называют себя
правительствами, политическими деятелями,
двусторонними и многосторонними органами управления,
всемирный банк- все они предпочли богатство и во имя*

*общественного блага, экономического роста издали
несправедливые законы, наносящие вред нашему будущему
с намерением, толкнуть тебя в ад.*

*Отныне они говорят об этом новыми словами, которые
призывают нас к борьбе: браконьерство, обезлесивание,
обесценивание, изменение климата, заповедники и так
далее.*

*Огромные леса, на которые предоставлена концессия,
полностью и безжалостно уничтожаются богачами. Они
истощают и разрушают леса, в то время как бедные
коренные жители беззащитно изгоняются.*

*Но мы были на твоей стороне, и несмотря на нашу
ребяческую дикость ты ни разу не получила ни царапины.
Мы всё равно прошли твои уроки и знаем, как ты сможешь
прийти в себя после твоей долгой комы.
Мы храним традиционные знания и опыт, чтобы оживить
тебя, как только Владыки этого мира разрешат нам это
сделать.*

*Раскрой же свои глаза, о кормящая мать,
Посмотри на слёзы твоей дочери, решившей разбудить
тебя.*

*Есть ли кто-нибудь, кто также тронут этой печалью,
чтобы разделить её с нами?*

*Этот призыв направлен Вам: Прекратить вырубку леса
является приоритетом!*

АРКТИКА

Кутынкева Надежда, Чукотский полуостров, Российская Федерация

Я, Кутынкева Надежда Михайловна, родилась в 1963 г. Принадлежу к народу чукчей. Проживаю в России, на Крайнем Северо-Востоке, в Чукотском автономном округе, в Билибинском районе, в г.Билибино. Моя родина с.Омолон. Там жили мои предки, там живут мои родственники, там будут жить мои дети и внуки.

В моем родном селе кроме чукчей живут и другие коренные народы Севера - эвены и юкагиры. Но гораздо больше в Омолоне живет представителей не коренных народов: русских, украинцев, даргинцев и многих других.

Я работаю ветеринарным специалистом в учреждении «Билибинская районная станция по борьбе с болезнями животных». По работе часто езжу в Омолонскую тундру на отделение Кайэттын, там живут и кочуют со своими стадами оленеводы.



Моя окружающая среда и культура

Мы живем на Крайнем Севере - это край вечных снегов. Природа в Билибинском районе самая красивая на Чукотке. Тундра - суровый, но богатый край. Зимой у нас холодно, снег, морозы до $-38..-40\text{C}^{\circ}$ (минимальная температура доходит до -65C°). Снежный покров достигает высоты 40-50 см. Сильные метели довольно редки. Лето короткое, но теплое и солнечное. Бывает дождливое, а бывает и жара до $+20 -24\text{C}^{\circ}$ (максимальная до $+34\text{C}^{\circ}$).

Район лежит в зоне лесотундры, за исключением территории к северу от Северо-Аньюского хребта. Долины рек, плоскогорье и склоны гор в нижней трети покрыты лиственничным редколесьем с широким распространением лишайникового покрова. Большие площади среди редколесья покрыты кустарниковой ольхой и зарослями кедрового стланика. На островах и берегах рек произрастают тополево-чозениевые рощи. Вершины сопок заняты горными тундрами. Леса в Билибинском районе занимают 46 % территории и расположены в бассейнах р. Колыма : рекам Омолон, Кедон, Большой и Малый Анюй, а также их крупным притокам - рекам Олою, Баимке, Курья.

В лесах и тундрах обитают разные звери - это лоси, бурые медведи, россомахи, огненно-рыжие лисы, соболи, песцы, волки, дикие олени и многие другие; птицы: лебеди, утки, гагары, кулики, совы, дятлы, куропатки, каменный глухарь, рябчик и так далее. В наших реках имеются такие виды рыб, как хариусы, ленки, чир, сиг, коньки, чекуры, нельмы и даже форели. В озерах плавают караси, гольцы и щуки.

В лесах растет ягода: брусника, голубика, черная и красная смородина, водяника(шикша), шиповник; грибы, орехи;

лекарственные растения - это все идет во благо человека. А какой воздух у нас в тундре чистый!

Основными продуктами в рационе коренных жителей являются рыба, мясо оленя и дичь. О лесе, о животных, насекомых издавна наши предки сочиняли песни, сказки, поговорки. До сих пор на Кайэттыне соблюдается традиция - кормление огня, леса, воды. Наши старики до сих пор помнят традиции и обычаи. Показывают и рассказывают молодым, делясь опытом. И как они говорят, мы должны все время благодарить и не забывать Лес, иначе он забудет нас. Мы коренные жители в основном живем за счет нашей природы, жители тундры ведут традиционный образ жизни, полностью соприкасаясь с природой. Природа их кормит, одевает, дает жилье. Также жители Билибинского района научились выращивать экологически чистые овощи (капусту, картошку, помидоры, огурцы, морковь и даже арбузы и дыни) в теплицах.

В нашем районе есть оленеводство. Олень - особый объект поклонения чукчей, т.к. олень дает нам все: мясом оленя мы питаемся, из шкур шьем одежду и яранги, на оленях мы ездим, кочуем вслед за стадами. На праздниках мы устраиваем олени бега. Когда морозной ночью чукчи видят на небе северное сияние, они говорят: «Это наши предки бегут.» Красиво, не правда ли?

К действующим особо охраняемым территориям относятся заказник «Омолонский» и геологический памятник природы «Ануйский». Памятник представляет собой потухший трахибазальтовый стратовулкан. Заказник «Омолонский» образован в 1982 году по предложению Омолонской поселковой и Билибинской районной Ассоциацией коренных

и малочисленных народов Чукотки с перспективой организации национального парка.

Обращение с природой

Мы, жители своего края не просто пользуемся дарами природы, а изменяем ее. Потребительское отношение к природе привело к тому, что люди воспринимают природу, как объект жестокой эксплуатации, совершенно не отдавая себе отчет в том, что природа является частью их самих, и они являются ее неотъемлемой частью. Для строительства новых домов и предприятий требуются новые площади, прокладываются дороги. Для отопления мы используем древесину. Все это ведет к новым вырубкам лесов. Поэтому у нас часто стали дуть ветра, много болотистой местности, от этого стало больше комаров и мошки. Это ведет к изменению климата. Люди должны понимать, что Лес -это защитник водоемов, защитник почвы. Людям лес приносит огромную радость своей красотой, отдых в лесу улучшает настроение, укрепляет здоровье.

Многочисленные пожары в лесу происходят по вине человека, а сколько мусора - банки, бутылки, пакеты, бумага и многое другое, оставляют рыбаки, ягодники и другие. Это все засоряет окружающую среду. Очень плохо поступают и многие организации, которые не утилизируют бочки из-под топлива, выливают на почву тот же бензин, солярку, керосин. Не по-хозяйски так относиться к окружающей среде.

Чтобы разрушить тысячелетние тундровые почвы, достаточно проехать по ним стальным гусеницам один единственный раз. А горняки, геологи, работники

сельхозпредприятий, охотники, рыболовы на тракторах, вездеходах, автомашинах «бороздят» просторы тундры в течение всего года. В гусеничных колеях скапливается вода, вследствие чего происходит вытаивание подземных льдов и просадка грунтов с образованием огромных впадин с водой, болот и озер - тысячи гектаров сухопутной тундры исчезают.

Сокращение кормовых угодий для оленей ведет к уменьшению поголовья оленей. Уменьшение поголовья оленей ведет к снижению занятости местного коренного населения. Чукчи и эвены, бывшие оленеводы и охотники, вынуждены переходить на оседлый образ жизни, но включиться в чуждую жизнь промышленных поселков им не под силу. Безработица наблюдается особенно среди коренного населения. Растет алкоголизм, наркомания, токсикомания, последствия которых известны всем - деградация людей как личностей, рост преступности, пополнение детских домов сиротами при живых родителях, смертность. Дети кочевников учатся в школах-интернатах. Они уже не знают навыков кочевой жизни, забывают родной язык, обычаи и традиции своих народов - чукчей и эвенов. Оказалось, что сохранение традиционного образа жизни, духовной культуры и знание родного языка напрямую зависит от рационального использования природных ресурсов.

Проблемы

У нас в Билибинском районе есть такие оленеводческие хозяйства, которые для кочевков используют трактора и вездеходы. Мы, ветеринарные специалисты, постоянно убеждаем тундровиков обучать оленей и ездить на них. Это самый удобный и экологичный вид транспорта. На оленях у

нас ездят только оленеводы отделений Кайэттын и Бургахчан. Начали обучать оленей в сельхозпредприятии «Островное». Лично я особого ничего не сделала, если не считать участия в работе Омолонской Ассоциации коренных народов по созданию заказника «Омолонский». Когда была членом Общины «Кайэттын» мы добились, чтобы на территории оленьих пастбищ бригады № 10 не велись горнодобывающие работы. Сейчас Представительство Ассоциации коренных народов «Кайэттынэ» держит ситуацию под контролем.

***Послание Надежды
Будущее Чукотского полуострова глазами одной из
коренных жительниц***

Я считаю, что в недалеком будущем ценность дикой природы превысит все другие ценности. И Чукотка, если обеспечить ее сохранность, станет неизмеримо богаче. Мое мнение такое: надо от слов переходить к делу. Ведь перемена климата, незаметная сейчас, все равно неминуемо коснётся Чукотки. А потом будет поздно, ситуация станет неуправляемой. Я призываю всех людей планеты Земля: если каждый будет решать проблемы, связанные с неправильным природопользованием, на месте, то вместе мы сможем спасти и сохранить для потомков нашу природу.

АЗИЯ

Шимрейчон Лютхю, штат Манипур в Северо-Восточной Индии

Личные данные

Меня зовут Шимрейчон Лютхю. Я принадлежу к народности Тангхул-нага из деревни Лангтанг, в окружном центре Ухрул федерального штата Манипур на северо-востоке Индии. В Ухрул я ходила в школу и по окончании 11 класса отправилась на учёбу в Дели, где получила диплом Мастера философии политических наук. Во время первых лет пребывания в Дели мой старший брат и другие студенты Нага со старших курсов основали организацию *Движение народов Нага за права человека (Naga Peoples Movement for Human Rights)*, и я стала активной участницей этого движения. В течение многих лет я занимаюсь вопросами коренных народов в организации под названием *Иные средства массовой информации (The Other Media)*, одной из организаций, основанной низовыми движениями Индии, академиками и журналистами. Я была координатором *Общеиндийского форума по координации племён адиваси/коренных народов Индии (All India Coordinating Forum of the Adivasi/Indigenous Peoples, India)*. Кроме этого, я являюсь одним из членов-основателей *Сети коренных женщин Азии (Asia Indigenous Women's Network)*.

Почти пять лет до мая 2011, я работала районным координатором организации *Коренные народы и их знания (Indigenous Knowledge and Peoples/IKAP)*, неформальной организации в горном районе на территории Южной Азии. В настоящее время я нахожусь во главе *регионального азиатского кокуса по традиционным знаниям и биологическому разнообразию (Asia Regional Indigenous*

Knowledge and Biodiversity Caucus), а также являюсь членом Координирующего комитета COP10 (COP10 - десятая конференция государств-участников конвенции о биологическом разнообразии) на *Международном форуме коренных народов по биологическому разнообразию (International Indigenous forum on Biodiversity/IIFB)*.

Мой народ и окружающая среда

Моя деревня Лангтанг названа по имени её основателя, который поселился здесь несколько поколений назад. Лангтанг является одной из деревень народов Тангхул-нага в округе Ухрул нынешнего штата Манипур в Северо-Восточной Индии. Деревня насчитывает до 100 хозяйств. Как и другие деревни, Лангтанг расположена на горном хребте. За домами находятся огороды, в центре деревни есть игровая площадка, в глаза отчётливо бросаются церкви (баптистская и католическая). Деревня окружена рисовыми террасами, полями для подсечно-огневого земледелия, пастбищами и лесами, есть небольшие реки, втекающие внизу в реки Лангтанг конг и Нунгшанг конг. Раньше земля, которая не использовалась под выгон скота, была густо заселена лесом. Всё же в последние три десятилетия объём леса сильно уменьшился, и уже едва ли где-то сохранился густой лес.

Почти все семьи в нашей деревне - крестьяне, обеспечивающие себя за счёт своего хозяйства. На рисовых полях-террасах раз в год возделывается рис, являющийся основным продуктом питания. Положение семьи измеряется запасом риса в хранилище и характером рисовых полей. Если семья в состоянии произвести рис в избытке, то их считают богатыми. Но эта традиция изменяется, так как всё

больше людей переселяются поближе к городским центрам с целью найти работу и тем самым попадают в зависимость от риса на базаре. На полях, обработанных подсечно-огневым земледелием, мы выращиваем бобовые, все виды овощей, зерновых (кукуруза, просо), растение Иовлевы слёзы⁵, корнеплоды (таро, ямс, картофель), а также растительные пряности и травы (чили, инжир, сезам) и другое. Наше питание мы пополняем недревесными продуктами, собранными в лесу, например, грибами, ростками бамбука, разновидностями диких овощей и фруктов, корнеклубнями и кореньями. Мы ловим рыбу, улиток, рачков и других водных животных в наших реках и на рисовых полях во время их затопления. Мы собираем травы, кору и коренья для лечения болезней.

Послание Шимрейчон
Изменение климата и сохранение биологического
разнообразия:
наблюдения из деревни Лангтанг

Я долго дискутировала с некоторыми женщинами нашей деревни, а также с другими женщинами и мужчинами о негативных влияниях изменения климата на их окружающую среду. Я также разговаривала с ними о мерах и стратегиях, которые они применяют, чтобы защитить окружающий мир. К сожалению, мне пришлось узнать, что в первую очередь они заняты тем, чтобы как-то справиться со своей жизненной ситуацией, чем заботиться о сохранении окружающей среды и биологического разнообразия. Людям известно, что их мир обесценивается, ведь они напрямую

⁵ растение Иовлевы слёзы - бусенник обыкновенный, тропическое растение семейства злаковых (примечание переводчика)

испытывают это на себе. Сегодня им приходится совершать всё более долгие походы, чтобы собрать дикорастущие овощи, фрукты, дрова и другое, потому что эти ресурсы скудеют. Им также стало ясно, что и погода терпит изменения: она стала менее предсказуемой. Иногда муссонный дождь, который так необходим для рисовых полей и возделывания других растений, выпадает либо слишком рано, либо слишком поздно, чтобы успеть вырастить хороший урожай. Или же прямо перед сбором урожая нагрянут бури с градом и разрушат так все саженцы. Жители не в курсе глобальной дискуссии об изменении климата и всех этих разговоров о различных мерах урегулирования данной проблемы, которые были предприняты или предложены на международном уровне.



Женщины Тангул-нага из деревни Лангтанг несут рис. Фото: Кристиан Эрн

Большинство жителей нашей деревни вполне осознают, что в перспективе они подвергают их естественные ресурсы опасности, но, находясь под влиянием сложных факторов, им трудно изменить привычный образ жизни. С одной стороны, они просто не могут позволить себе заботиться об окружающей среде в долгосрочной перспективе. Они стали пленниками борьбы за собственное выживание в настоящий момент, где им необходимо заработать денег на удовлетворение непосредственных нужд и для того, чтобы заплатить за школьное образование детей. Почти все надеются, что благодаря образованию будущее у наших детей будет лучше, хотя зачастую эти надежды оказываются иллюзорными, потому что в нашей местности не хватает рабочих мест, и большинство жителей вынуждены податься из деревень в города в поисках работы. Поэтому некоторые наши женщины из деревень отправляются за 14 километров в город округа Ухрул, чтобы заработать немного денег от продажи древесного угля и овощей. Они поднимаются в 3 часа утра и поспевают обратно домой вовремя (между 8 и 9 часами утра), чтобы отправиться на рисовые поля.

С другой стороны, традиционные системы по распоряжению природными ресурсами больше не действуют и приведение в исполнение правил и предписаний не срабатывает. Этому есть различные причины: распад традиционных институтов и замена их структурами, установленными государством; многолетний вооружённый конфликт между государством Индия и Движением сопротивления народностей Нага; вынужденная рыночная интеграция и монетизация местной экономики, а также необузданная коррупция. Позвольте привести пример того, как коррупция отражается на нашей жизни.

В основном, те немногие школы в сельских районах существуют только по названию. Большинство учителей не намерены отправляться в отдалённые деревни и поэтому они поручают кому-нибудь из деревни заместить их. Они платят этим людям 10-15% их заработной платы и дают взятку начальнику, что позволяет им остаться дома и заниматься другими делами. Данная процедура вошла в такое обыкновение, что люди, вместо того чтобы возмутиться, спорят о том, чтобы повысить вознаграждение этим учителям-заместителям! Так, у родителей не остаётся другого выбора, как отправлять детей в частные школы городских центров, где им приходится платить за обучение, а также за еду и проживание. Это стало дополнительной нагрузкой для родителей, особенно для женщин, которые, наряду с необходимостью дополнительного заработка, теперь ещё лишены помощи со стороны детей. Естественные ресурсы и особенно продукты леса стали главным источником доходов. Люди валят деревья на уголь и строительный лесоматериал. Они собирают дикорастущие овощи и ягоды и охотятся на животных - всё это они делают без концепции устойчивого развития, не думая о будущем.

В таком сложном экономическом, социальном и политическом контексте, где все административные органы правления и многие наши, так называемые, лидеры, корыстны и коррумпированы, становится понятно, почему так много наших жителей стали фаталистами и думают только о ежедневных потребностях собственных семей, а не других людей и будущих поколений.

Какой бы безнадёжной не казалась данная ситуация, я верю в стойкость нашего народа. Как зачастую показала практика, коренные народы, как мой собственный народ, сумели не

только выжить, но и построить в суровой и трудной обстановке процветающие общества и справиться с многочисленными опасностями извне. Я верю, что расширяя своё сознание того, что изменение климата влечёт за собой негативные последствия, и что необходимо защитить окружающую среду и сохранить биологическое разнообразие, а также, прежде всего, сознавая свои права коренных народов, им удастся противостоять трудностям. И впредь они смогут вести достойную жизнь и самоопределять её.

Дженнифер Рубис, Малайзия

Личные данные

Я Дженнифер Рубис, женщина-даяк (Dayak-Jagoi) из штата Саравак федерального государства Малайзия на острове Борнео. Я работаю в области знаний коренных народов и проблеме изменения климата.

Мой народ, окружающая среда и негативные влияния изменения климата

Интервью с Дженнифер Рубис на молодёжном семинаре по изменению климата «Heiße Zeiten» («Горячие времена») в 2009 году в городе Нойс, Германия. Вы можете прослушать данное интервью на английском языке по ссылке:

<http://www.heisse-zeiten.org/seiten/386/>

Интервьюер: Привет, меня зовут Яник. Сейчас мы находимся на семинаре «Heiße Zeiten» («Жаркие» времена) в Нойсе. Может быть, ты расскажешь, кто ты и откуда?

Дженнифер: Привет, о'кей. Привет, Яник, моё имя Дженифер, Дженифер Рубис. Я принадлежу к коренному народу даяк, живущему на острове Борнео. Я из государства Малайзия, у которого на острове Борнео есть два федеральных штата. Здесь я представляю *Сеть коренных народов Малайзии (Indigenous Peoples Network of Malaisia)* и руковожу рабочей группой по проблемам изменения климата.

Интервьюер: Изменение климата. Могла бы ты нам рассказать, как изменение климата отражается на жителях Малайзии? Насколько хорошо вы знаете эту проблему и как вы относитесь к ней?

Дженнифер: На коренных жителях Малайзии, позволь мне рассказать о коренных народах Малайзии. Мы представляем 15% населения и являемся очень маленькой группой среди всех малайзийцев. Мы живём преимущественно в Сабахе и Сараваке, которые находятся на острове Борнео.

Для наших народов в Малайзии, для даяк, мы прежде всего... мы живём вблизи леса и очень зависим от него. Мы также фермеры и крестьяне. Решающим является то, что мы, люди, работающие в тесной связи с окружающей средой и землёй, обнаружили, что погода явно меняется. В сезон дождей (у нас в Малайзии есть два времени года: сезон дождей и не очень дождливое время) стало выпадать больше дождей, что наносит очень большой вред саженцам. Дождь приходит в неправильное время. У нас, крестьян, занимающихся возделыванием риса (даяк очень зависит от риса), это очень сказывается на урожае.

Другое, что происходит во время, когда редко выпадает дождь, то есть собственно во время засухи, это то, что засуха длится дольше. Засушливость увеличилась, что, в свою очередь, влияет на наш урожай, отражается на наших плодах. Что ещё происходит вследствие погодных изменений? Изменяются виды. Некоторые виды... Например, раньше на нашей территории находили особый сорт креветок. Теперь их осталось совсем немного.

В регионе есть новый вид возделываемых продуктов. Что происходит в результате этого? Стало больше вредителей, потому что погода становится теплее. Когда теплеет, появляется больше насекомых, что в свою очередь влияет на наш урожай. Зачастую можно видеть, как в таких странах как Мьянмар (или Бирма) вредители уничтожают фруктовые поля, так как от сухости и жары появляется больше крыс.

Интервьюер: Получаете ли вы какую-нибудь помощь со стороны правительства или организаций своей страны или со стороны других стран?

Дженнифер: В настоящий момент? Нет! Одно обстоятельство, которое как раз произошло в июне этого года, это был призыв о помощи церквями. Там, откуда я родом есть один коренной народ, пенаны, которые ведут кочевой образ жизни. Они, как правило, беднее и более зависимы от земли и остались в этом году без урожая и еды. Единственная помощь, которую они могли бы получить, была благодаря призыву со стороны церквей. Тогда люди отреагировали на это. Но не было настоящей помощи, в том смысле, что люди осознали бы этот вопрос в целом и подготовились к периоду засухи. Для таких случаев еще отсутствуют меры предосторожности и мероприятия по реагированию на чрезвычайную ситуацию засухи.

Интервьюер: Так вот почему ты приехала в Европу. Ты хочешь рассказать людям о проблемах в Малайзии или почему ты предприняла эту поездку?

Дженнифер: Ну, из-за моей деятельности по проблеме изменения климата. Я работаю как на национальном, так и интернациональном уровнях. На интернациональном уровне

коренные народы всего мира пытаются настойчиво обратить внимание людей на негативные влияния в связи с климатическими изменениями. То есть мы беспокоимся не только о Малайзии, а обо всех коренных народах, потому что они являются теми, кого напрямую касается изменение климата. Так как, где бы мы ни жили, мы живём в более тесной связи с лесом и окружающей средой, чем большинство других народов.

Кроме того, голоса наших племён часто не воспринимают. Это является причиной, почему мы, как коренные жители, сотрудничаем вместе, чтобы быть уверенными, что наши племена действительно будут услышаны на интернациональном уровне, так как у нас есть чёткие позиции по проблеме изменения климата. Мы считаем, в этом отношении необходимо предпринимать больше, потому что это касается наших лесов, наших аридных регионов и наших пастбищных угодий - всё это затронуто. В этом и есть причина, почему мы работаем вместе, чтобы сказать миру: «Посмотрите, климат изменяется. Именно в этот данный момент мы можем сказать вам, что изменение климата происходит на наших землях, в наших деревнях, в наших семьях, и что поэтому необходимо что-то сделать.»

Интервьюер: Можно сказать, что промышленные страны, прежде всего Америка и Европа, создали данную проблему, и вы считаете, что ваши народы являются первыми, кто в ваших странах видит эти проблемы и чувствует их на себе. Я думаю, что это также большая проблема.

Дженнифер: Да, в этом ты определённо прав. Да. Коренные народы живут на очень-очень маленьких островах, которые уже тонут. Так как это маленькие острова с малым

количеством населения, с недостаточной политической силой на интернациональном уровне, то их голоса иногда остаются неслышанными. А мы просто хотим удостовериться, что эти наши голоса будут услышаны, потому что они точно такая же часть этого мира!

Интервьюер: Большое спасибо за интервью и приятного тебе дня в Германии.

Дженнифер: О'кей! Большое спасибо, я рада быть здесь.



даяк-проповедницы фото: © Дженнифер Рубис

Послание Дженнифер

Во времена неуверенности по поводу климата, дождь идёт не тогда, когда он должен бы идти. Непредвиденные и длительные периоды засухи оказывают разрушительное влияние на сообщество, так как культурные растения вымирают, и в деревне не хватает воды. Это женщины, кому приходится прокладывать долгий путь вниз по улице к реке, когда в хозяйстве нет воды, и нести за собой грязную посуду, одежду и вёдра.

Мне припоминается одна девочка, которая поскользнулась босиком на илистом берегу, когда она пыталась наполнить ведро воды и отнести домой. В такие времена все женщины и девочки, одетые в яркие саронги из батика, возвращаются чистыми с реки. При таком духе товарищества и не вообразить себе, как это трудно и как много времени отнимает то, чтобы обеспечить дом достаточным количеством воды для питья и приготовления еды, а также позаботиться о том, чтобы вещи оставались чистыми. Когда прекращается дождь и недостаточно воды, река становится для деревни ещё важнее, и только невырубленные леса смогут гарантировать свежую чистую воду, без которой мы не можем обойтись.

Пасанг Долма Шерпа, Непал

Личные данные

Я, Пасанг Долма Шерпа, являюсь национальным координатором партнёрской программы REDD⁶ и проблеме изменения климата в Непале в организации *Объединение коренных национальностей Непала (Nepal Federation of Indigenous Nationalities/NRFIN)*.

Я принадлежу к коренному народу шерпа в Непале, численностью в 154.622 человека, что составляет 0,68% от всего населения Непала. В основном шерпы живут в северо-восточной части горного района Непала. Шерпы представлены в 72 из 75 округов Непала, они заняты прежде всего в туризме и сельском хозяйстве. Я выросла в районе Удаяпур, в восточной части Непала. Здесь я закончила начальную школу и завершила последующее обучение в школе имени Ананда Кути (Ananda Kutī School) в Катманду. По окончании магистратуры со степенью Магистра искусств, я начала свою профессиональную деятельность в качестве учительницы и социального работника. В настоящее время я являюсь одним из руководящих членов *Непальской Ассоциации Народов Шерпа (Sherpa Association of Nepal/SAN)*, которая охватывает семь дочерних организаций и 21 объединение народов шерпа на районном уровне. Кроме этого, я читаю лекции в университете Катманду, где я преподаю основы экологического образования.

⁶ REDD = Reducing Emissions from Deforestation and Forest Degradation, подразумевает за собой модель, механизм по сокращению выбросов от обезлесения и деградации леса (примечание переводчика)

Окружающая среда моего народа и негативные последствия изменения климата

Главными традиционными занятиями шерпов являются земледелие, скотоводство и торговля через Гималаи. Всё же, после того как в 1950-е годы Непал распахнул двери иностранцам, многие живущие в горах шерпы начали принимать участие в туризме и во всех связанных с ним видах деятельности.

В Непале за последние 30 лет температуры выросли на 1,8°С. Это означает, что негативные воздействия в связи с глобальным потеплением здесь дают быстро знать о себе. Горы, покрытые льдом, становятся скалистыми, ледники тают, и озёра в горах стоят на грани выхода из берегов, что может серьёзно сказаться на жизни сотен людей в горном регионе Непала. В плоскогорном регионе смена климата вредит выращиванию полезных растений. В последние годы внезапные затопления вытеснили тысячи хозяйств.

Более 70% населения Непала находятся в зависимости от земледелия, скотоводства и естественных ресурсов. Лес используется главным образом в качестве деловой древесины, дров, корма скоту, подстилки из листьев и в медицинских целях. Пользование лесом в коренной традиции основано на симбиозном отношении с лесом, на культурных и духовных ценностях. Они не наносят ущерба окружающей среде и важны для постоянной эксплуатации леса. Поэтому деградация леса, обезлесение, а также изменение климата несут тяжёлые последствия для образа жизни коренных народов, особенно для женщин. В период засухи недостаток воды обременительно сказывается на быте женщин: когда высыхают близлежащие водные источники, женщине из горных или холмистых районов

иногда приходится идти по два часа за одним кувшином воды. Даже в Катманду, столице Непала, исчезают источники с питьевой водой, включая *Dhunge Dhara*⁷. Люди стоят в Катманду часами за одним лишь ведром воды.

Также изменение климата оказало негативное влияние на традиционные занятия коренных народов Непала. Традиционного добывания мёда среди коренных групп сообщества гурунгов в холмистой местности Лямьюнг уже почти нет из-за того, что в лесах исчезли пчёлы. То же самое в Мустанге, западном регионе Непала, где за короткое время изменились формы коренного образа жизни, так как на смену снегопадам пришли сильные дожди. Дома из глины с плоскими крышами стали рушиться, и коренные жители либо начинают строить дома из бетона, либо покидают прежние жилые районы.

Ответы женщин

Так как негативные воздействия изменения климата серьёзно отражаются на образе жизни женщин, группы коренных женщин, женщин-матерей горных и холмистых районов осознают духовное значение лесных и водных ресурсов. Чтобы поддерживать их целостность, они сажают деревья вокруг водных источников, колодцев, прудов, озёр и на берегу реки. Они побудили молодое поколение к передаче традиционных коренных знаний и культурных приёмов по почитанию родниковых вод и поддержанию сохранности леса, а также его устойчивой эксплуатации.

⁷ *Dhunge Dhara* - традиционные каменные водопроводные сооружения с кранами (примечание переводчика)



Женщины шерпа на уборке гречихи, фото: © господин Пасанг

Женские группы отстаивают свою важную роль в управлении лесным хозяйством в сообществах. Существуют несколько групп общественных пользователей леса, которые находятся исключительно под руководством женских групп. Они были успешнее в отношении защиты леса и биологического разнообразия. Группы женщин были также теми, кто в соответствующих деревнях пустили в ход идеи по накоплению дождевой воды во время сезона дождей, применению биогаза и улучшению очагов, использованию солнечной энергии для света и органического сельского хозяйства. Но всё же из-за высокого уровня неграмотности среди женщин большинство из них не знают о причинах изменения климата.

Согласно переписи населения от 2001 года, доля женского населения составляет 50,1%. Свыше 90% женщин заняты в сельском хозяйстве, поэтому земля и лес очень важны для

их существования. Хотя изменение климата несёт для женщин серьёзные последствия, они располагают в этой связи лишь ограниченными знаниями или совсем не знают об этом. Поэтому партнёрская программа по REDD и проблеме изменения климата организации NEFIN занимается в своей начальной фазе в основном тем, чтобы развивать сознание и компетентность коренных народов в вопросах изменения климата.

Исследования по политике на национальном уровне и программа по владению землёй и лесом в отношении коренных народов, пригодились для проведения лоббистской деятельности с соответствующими правительственными учреждениями. Эта деятельность направлена на признание и уважение прав коренных народов, их традиционных знаний, способностей и обычаев по постоянной эксплуатации леса в рамках национальной политики, программах и стратегиях по изменению климата и программы REDD в Непале. Вторая фаза программы продолжит первую фазу и дополнит её исследованием роли коренных женщин в устойчивом пользовании лесом, а также в поддержании традиционных мер по получению средств к существованию в нашей демонстрационной области Лямьюнг в Непале.

Послание Пасанг

В рамках по обеспечению устойчивой защиты и охраны лесов, соответствующие правительственные организации должны уважать традиционные знания, опыт и культурные приёмы коренных жителей, которые не наносят ущерба окружающей среде. Должны быть созданы особые стимулы, чтобы улучшить жизненные основы коренных женщин с помощью инициатив по формированию сознания и

компетентности, которые укрепляют их важную роль и их вклад в сохранение леса и биологического разнообразия на местном уровне.

Коренные народы, не наносящие ущерба окружающей среде, становятся жертвами, хотя они даже не способствовали выбросам углекислого газа. Поэтому им должны быть предоставлены особые меры по компенсации и приспособлению, прежде всего финансовая и технологическая поддержка прямо на местном уровне. Таким образом, соответствующим учреждениям предлагаются на рассмотрение следующие пункты:

- при формулировании основных направлений в политике, планов и программ в отношении изменения климата и программы REDD, государства и соответствующие учреждения должны предоставить коренным народам конституционно-правовые и управленческие гарантии права собственности на воду, землю, леса и полезные ископаемые, а также гарантии контроля за ними согласно *Конвенции международной организации труда 169 (Конвенция 169/ILO 169)* и *Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов (United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples/ UNDRIP)*.
- Государство и соответствующие учреждения должны признавать и уважать право коренных народов на самоопределение, включая право на свободное, предварительное и осознанное согласие (*Free and Prior Informed Consent/FPIC*) при формировании и

соблюдении основных направлений политики, планов и программ REDD.

- Государство и соответствующие учреждения должны обеспечить конституционное и правовое признание симбиотической связи коренных народов с землёй их предков, лесом и водой, включая признание традиционных знаний, способностей, обычаев и традиционных правовых систем, при формировании основных направлений политики, планов и программ по изменению климата и REDD.
- Государство должно обеспечить в особенности участие коренных женщин в формировании, а также в реализации, наблюдении и оценке основных направлений политики, планов и программ.

Норайри Тхунгмуанг, Таиланд⁸

Личная информация

Я принадлежу к народу каренов. Мне 35 лет. Я родилась в горной местности Чангмая. У меня двое детей. Сейчас они посещают среднюю школу. В настоящее время я состою в организациях: Объединение этнических каренов (*Karen Ethnic Group Network*), Объединение коренных женщин Таиланда (*Indigenous Women Network in Thailand (IWNT)*) и Образовательное и культурное общество горного населения Таиланда (*Inter Mountain Peoples Education and Culture in Thailand/IMPECT Association*), где я член правления.

Я принимаю также активное участие в общественной деятельности коренных женщин. Кроме того я должна уделять время своей семье, а также зарабатывать деньги. В основном зарабатываем мы на жизнь сельским хозяйством: выращиваем рис и овощи, держим животных (коровы, куры). Дополнительный заработок приносит продажа рукоделий.

Моя среда

Мне досталось в наследство от родителей два рисовых поля. На этих полях растут разные виды дикорастущих и культурных растений: авокадо, бананы, манго, а также различные виды овощей: лимонная трава, чаом галанга и бамбук. Возле полей находятся два рыбных озера, а вокруг них растёт множество фруктов и овощей. Там также

⁸ Данная статья была разработана и переведена при содействии Анчали Фонклиенг, разработка программы и мониторинг, *Образовательное и культурное общество горного населения Таиланда (Inter Mountain Peoples Education and Culture in Thailand/IMPECT Association)*

возделываются разные сорта куркумы и хлопка. В моём огороде я выращиваю салат и овощи и сажу их раз в году. На верхнем рисовом поле растут смешанные растения, большинство из них овощи и фрукты, которыми мы питаемся. Мой огород находится на верхнем рисовом поле, что очень практично. Я могу, например, овощи, которые мне нужны для приготовления еды, собрать по дороге к рисовому полю. Я могу также всех, кто проходит мимо моего поля, угощать фруктами. Это, кстати, традиция у каренов: если у нас богатый урожай, то мы должны им делиться, чтобы в следующем году он был еще богаче.



Когда мне было восемь лет, с нами жила бабушка. Мы ходили с ней каждый день на поле, где я многому у нее научилась. Она научила меня разбираться в растениях и всегда настаивала на посадке растений, которые не сразу

дают плоды, а только через несколько лет - для следующего поколения, для моих детей и внуков. Моя бабушка меня также научила, что все, что мы делаем - мы делаем для нашего будущего.

Мой дедушка дал мне один раз банан и спросил: «Вкусный?» Если банан вкусный, то мы должны сажать больше банановых деревьев, чтобы потом не ходить и не попрошайничать. Он всегда давал детям пробовать бананы, потом ставил свой вопрос, а потом давал им банановое растение и посылал их его посадить. Когда я была маленькой, то я все обсаживала семенами, которые мне давала бабушка. Позже, в школе, я выращивала фрукты в школьном огороде, хотя у нас не было урока ботаники. Моя бабушка никогда не переставала меня учить, как выращивать растения и деревья. Она всегда повторяла, что некоторые семьи голодают, потому что ничего не сажают. Бабушка приводила и другие примеры: наш сосед ничего не посадил для будущего поколения и это поколение было вынуждено воровать овощи и фрукты с чужих плантаций. Это было очень неприятно.

В моей деревне есть только два Мапранг-деревя, посаженные моей бабушкой. Она посадила их где-то 15 лет назад. Бабушка умерла 13 лет назад. Сейчас деревья приносят плоды, и мы собираем урожай. Мне так грустно, что она не смогла их попробовать. С другой стороны меня переполняет чувство радости, что эти деревья бабушка посадила для нас. Я накопила много опыта, который передаю другим, например, я призываю людей сажать деревья для следующего поколения. Когда я была маленькой, то должна была также собирать на полях лекарственные растения. Наша семья не выращивала

специально лекарственных растений, мы разводили кур и свиней. Таким образом, мы обеспечивали себя, наших родственников, а часть использовали для наших церемоний. По сегодняшний день я собираю всякие семена и рассаду и сажаю все это вместе с моей семьей. И я также видела, что мои соседи поступают так.

Актуальное развитие: изменение климата и другие последствия

Пару лет назад, когда я ещё была одна, на наших совместных полях было огромное количество всяких растений. После того, как люди начали заниматься коммерцией, выращивая овощи и фрукты на продажу, заметно уменьшилось их разнообразие. Некоторые виды полностью исчезли с наших полей, так как большинство семей перестали традиционно (севооборот) обрабатывать землю. Множество съедобных овощей и фруктов пропало. Остались только немногие их виды. Сначала это принесло нам, конечно, много денег, но потом начали расти расходы на пестициды и удобрения. Это привело к падению урожайности.

Мне принадлежат пять земельных участков: участок с домом, два рисовых поля и две овощные плантации. В детстве, помню, у нас в селе было много больших деревьев и диких фруктов. После того, как мы разбили рисовые поля, в нашей стране исчезли большие деревья. Когда моя бабушка была еще жива, мы собирали урожай один раз в год, но в последние пять-шесть лет мы выращиваем на наших рисовых полях овощи и фрукты на продажу (Cashcrops). Этот проект был введен королем (The Royal Projekt). Для этого люди должны были использовать пестициды и удобрения, хотя нам никто не показывал, как с

ними правильно обращаться, чтобы не навредить здоровью. Результат налицо. Очень многие жители села имеют проблемы со здоровьем: кожные заболевания, сердечные болезни и высокое давление. Многие фермеры залезли в долги и потеряли свои земли. В первое время, когда люди начали использовать большое количество химии, многие молодые люди покончили жизнь самоубийством из-за разочарования в любви.

Мы видим, как умирает рыба в реках и как уменьшается плодородие наших земель. Деревья растут очень медленно. Земля стала очень твердой, и мы заметили, что она нуждается в большом количестве воды.

Недостаток воды и чрезмерное ее использование привело к конфликтам между соседями. Растения и овощи растут и развиваются очень медленно и плохо. Если мы хотим, чтобы все овощи и фрукты равномерно и хорошо развивались, мы должны использовать очень много искусственных удобрений.

Все это оказывает плохое влияние на нашу культуру, продукты питания и безопасность. Если природные ресурсы будут и дальше уменьшаться, то мы больше не сможем вести наш традиционный образ жизни. В прошлом мы питались исключительно овощами и фруктами, собранными в лесах, на полях или на наших плантациях. После того, как на наших землях стали все выращивать в коммерческих целях, наши традиционные растения оказались под угрозой. Они не могут свободно (как раньше) развиваться и расти на наших cash-crop-полях. Наша община принадлежит к области, в которой осуществляется государственный проект, а наш регион относится к государственному объекту охраны. Поэтому нас строго контролируют. Нам не разрешают

использовать на полях органические удобрения, что не позволяет растениям естественно размножаться.

Это приводит к следующим последствиям: молодое поколение питается нездоровой пищей; они не имеют понятия о наших традиционных продуктах питания. Родители не передают свои знания детям, например, о традиционном приготовлении пищи, о консервировании и брожении. На сегодняшний день это приводит к неправильному питанию у детей, особенно в горных регионах. В этих областях наблюдается во время засухи нехватка продуктов питания, и в это время они употребляют в пищу не биологически выращенные продукты.

Климат тоже меняется. Конечно, мы все видели наводнение в соседнем районе, которое произошло из-за большого количества дождевой воды. Рисовые поля стояли тоже под водой. Засуха в этом году была очень горячей и безветренной.

Наша традиция не позволяет нам - каренам, выкорчевывать все деревья на наших полях. Это привело бы к тому, что животные и птицы потеряли бы их привычную среду обитания. И это имело бы последствия не только на их жизнь, но также и на нашу жизнь.

В религии и вере Каренов есть так называемый «Thoo Bie Ka». Это вожак всех птиц. Он приносит нам всем благополучие. Это означает, что люди имеют достаточно риса, воды и других продуктов питания. Их главные жизненные потребности удовлетворены. Поэтому мы обязаны в любом случае сохранить деревья на наших полях, как приют для этих птиц.

У нас есть такие жизненные наставления:

- мы едим рис, значит мы должны его выращивать
- мы пьем воду, значит мы должны сохранить наши реки
- мы едим много лесных овощей и фруктов, значит мы должны сохранить лес

Что касается воздуха, то мы можем свободно дышать, если у нас растут большие деревья. Но сейчас так душно из-за жары и повышенной влажности (как дома, так и на поле), что нам приходится очень тяжело дышать. И мы чувствуем, что у нас с каждым годом становится все жарче.

Исходя из этого опыта я инвестирую очень мало в овощи и фрукты, предназначенные для продажи. Мы работаем охотно на полях и выращиваем продукты для собственного потребления. Это лучше для нашего здоровья и нашей почвы.

На сегодняшний день многие из нас голодают и испытывают во многом недостаток. Если бы мы сохранили традиционную обработку земли, то у нас не было бы голода. Мы твердо убеждены, для того, чтобы человечество выжило, очень важно передавать традиционные знания от поколения к поколению.

Лекции, которые нужно учить и стратегии, которые нужно применять

Народ Карен с рождения зависит от деревьев. Одна часть нашего тела связана с деревом. Это очень тесная связь с чем-то невидимым, сверхъестественным. Поэтому все наши традиционные учения основываются на сбережении

окружающей среды. Мы снова оживили «Pha Dhae Por» - это церемония сохранения леса. И эту традицию мы будем передавать дальше. Кроме того, мы выстроили хорошие отношения с людьми, которые по сей день питаются только дарами леса. Практически все продукты мы стараемся выращивать сами, а не покупать у больших фермерских хозяйств, которые оснащены новейшими технологиями, что уменьшает загрязнение нашей природы. Так как наша жизнь во многом зависит от леса, мы должны уделять ему больше внимания. Сейчас мы расширяем его площадь. Это относится к нашей традиции. У нас очень много разных табу, которые охраняют наш лес.

Это очень важно, что женщина сохраняет и передает наши традиционные знания следующим поколениям, потому что она является хранительницей домашнего очага и семейных традиций. Женщина играет также очень важную роль и в семье, передавая свои знания детям и внукам. Дискриминация по отношению к женщинам должна наконец-то прекратиться. Мы тоже хотим иметь такие же права, как и мужчины: право на образование и на медицинское обслуживание, право на правосудие и право на участие в управлении государственными и общественными делами. Без последнего права женщины не смогут активно принимать участие в сохранении окружающей среды, так как доступ к природным и человеческим ресурсам зависит от политики.

Кроме того, женщина играет большую роль в распространении природных ресурсов, потому что быт женщины так или иначе связан с землей, лесом и водой. Женщины проводят много времени, собирая в лесу растения, обрабатывая поля, вырывая сорняки, собирая

урожай, подготавливая семена для посадки и т.п. Поэтому мы должны поддерживать женщину, облегчить ей доступ и контроль к природным ресурсам, чтобы сохранить жизненную среду коренных народов и уберечь их от вымирания. Так как гарантия продовольственного снабжения лежит в руках женщины, в семье, в обществе.

Послание Норайри

Я настойчиво призываю всю общественность, признать и принять другие народы с их культурой, языком, стилем жизни и средой их обитания. Ведь эти критерии играют главную роль в жизни разных национальностей. У каждого народа есть свои ценности, и каждое национальное меньшинство может внести свой вклад в культуру и развитие страны, в которой он живет. Традиции коренных народов по использованию природных ресурсов, можно также применять и в государственной политике.

Очень важно понять, что идеология и представления политиков должны полностью измениться, потому что они убеждены, что изменение климата происходит по вине коренных народов, которые по сей день занимаются подсечно-огневым земледелием. Но такое восприятие в политике вызвано неправильным пониманием. Причина этого лежит в том, что коренные народы имеют недостаточно экономического и политического влияния. Мы так называемые «жертвы», которые повинны в изменении климата.

Мы живем под контролем, так как на наших землях находятся национальные парки, заказники и заповедники.

Мы видим, какие последствия на наш образ жизни имеют государственные решения: потеря земли, отсутствие гражданских прав и т.п. Эта дискриминация вызвана проблемой изменения климата.

У нас есть маленькая народная мудрость, которая помогает осознать, что мы должны очень осторожно обращаться с природными ресурсами:

«Ahow Kow Pur Thor Krow Rea Re »

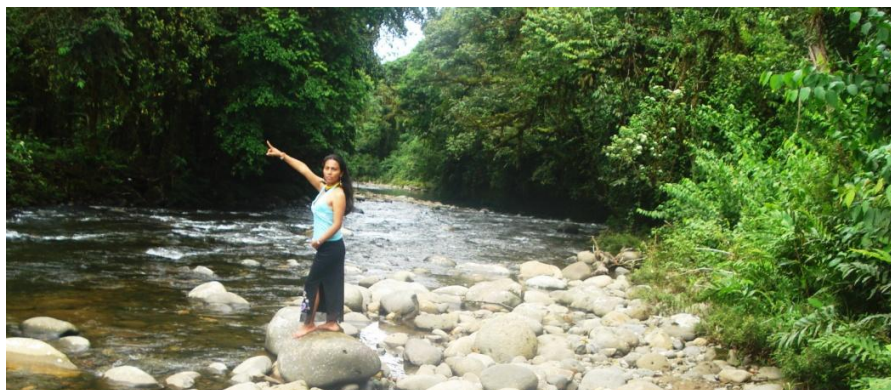
**(если мы хотим выжить на Земле, мы должны сохранить
землю нашей матери)**

ЮЖНАЯ АМЕРИКА

Дженни Луз Чуйе Гуалинга, Эквадор

Личные данные

Меня зовут Дженни Чуйе Гуалинга, я из города Пуйо, провинции Пастаса в Амазонском регионе Эквадора. Я принадлежу к кочевому народу кечуа - шивиар и мне 40 лет. В настоящее время я работаю экспертом в женском правлении организации CONAE (*the Confederation of the Indigenous Nationalities of Ecuador*) - Союзе коренных национальностей Эквадора.



Женщины коренных народов и биологическое разнообразие

Для женщин коренных народов Амазонии территория или *Sutak Allpa* означает не только «Хорошая Земля» или «Земля без Зла», но также священную связь с Пачамамой (кечуа *Pacha Mama*, «Мать-Земля») под которой понимают *Uku Pacha* («Подземный мир»), *Kai Pacha* («Земной мир») и *Jawa Pacha* («Верхний мир»). У леса есть свои законы и

правила, и мы учимся у него, чтобы жить в уважении, гармонии и постоянном обновлении. Биоразнообразие появляется на свет, растёт, умирает и обновляется во всей его ценности. На этой территории интегрирован *Tuku Y Pacha*, принцип космических внутренних отношений. Он передаёт нам знания, мудрость и обучение (*Sacha Runa Yachay*) как о действительности мира *Uku Pacha*, где живут *Supay* или духи, так и о том, откуда *Yachay*, их оберегательная сила, делает возможным то, что жизнь растений, животных и людей расцветает.

Внутри этой территории выделяется *Sumak Kawsay* («хорошая жизнь»), к которой относится жизнь в достатке, целостности и здоровье, то есть хорошая жизнь в духовном, физическом, этическом, моральном и интеллектуальном отношении, как для индивидуума, так и для сообществ, *Ayllus* (семей). К биологическому разнообразию, которое народы Амазонии кечуа понимают как *Nucanchi Kausana Jatun Allpa*, относится территория и её биологическое разнообразие, где жили наши предки, где живём в настоящее время мы, и где будут жить наши нынешние и будущие поколения, защищая, ухаживая и пользуясь этой территорией.

Пользование и обращение с Пачамамой женщинами коренных народов Амазонии

Коренные сообщества Амазонии распределили роли семей с древних времён, в соответствии с их представлением, касающимся связи мужчины и женщины с природой.

В соответствии с этим представлением в культурах Амазонии есть виды деятельности, которые традиционно считаются

женскими (одна из них это использование биоразнообразия и обращение с ним), и выражаются в следующем.

Согласно традиционной религии, Богиня плодородия *Нунгуу (Nungully)* в избытке наделила женщин-кечуа Амазонии силой производительности. Она также передала им святые ритуалы и песни для посева и способность общаться с ней через сновидения. Также в особых случаях она передавала им тонкое чутьё для распознавания и овладения силой камней (*misha*).

Женщины коренных народов и изменение климата

С точки зрения женщин-кечуа из провинции Пастаса причиной изменения климата является современная западная макроэкономическая политика развития, которая оказалась противоестественной и абсолютно несовместимой с экологическим равновесием. В этой связи проявляются две величины, свидетельствующие о неправильности политики развития, реализуемой Западом. Первое отклонение от нормы проявляется во взаимоотношении человека с природой, что в разговорах о развитии фигурирует как чисто риторический акт и в настоящее время грозит стать вопросом о выживании человека как вида. Второе отклонение касается подчинения этики экономическому росту: если с экономической точки зрения для развития необходимо удалить с поверхности земли последнее дерево и уничтожить невозобновляемые ресурсы до тех пор, пока они не иссякли, то у концепта развития нет логического барьера.

Поэтому мы обязаны отказаться от концептов развития и экономического роста из современной западной

перспективы в пользу нового предложения по устойчивому развитию. Развитию, которое ставит существование биологического разнообразия на первое место и гарантирует уважительное отношение к нему, а также обеспечивает гармонию экологического равновесия. Коренные народы, мы, коренные женщины, обладаем философскими знаниями о том, как использовать и обращаться с биологическим разнообразием. Мы храним это тысячелетнее наследие, которое осталось от наших предков и которым мы бы хотели поделиться с остальным человечеством: альтернативную модель развития, экономически-хозяйственную модель развития, подходящую в культурном отношении и находящуюся в согласии с экологическим равновесием планеты. Она носит название *Sumak Kawsay*, что означает в переводе на испанский «*el Buen Vivir*» («Хорошая Жизнь») или жизнь в гармонии с природой.

Философский концепт *Sumak Kawsay*, который более пяти столетий был покрыт неизвестностью, начал снова восстанавливаться. *Sumak Kawsay* представляет собой альтернативу прогрессу, развитию, современному мировоззрению Запада. Это концепт, при помощи которого хотелось бы восстановить ту гармоничную связь между человеческим существом и его окружающим миром. Этот концепт хочет возобновить многостороннюю связь с Пачамамой, выступая механизмом, который необходим для того, чтобы смягчить необратимые изменения в тяжело пошатнувшемся здоровье этой планеты.

Sumak Kawsay базируется на исцелении планеты. Концепт «*el Buen Vivir*» не отрицает ни технологии, ни современные знания, как это аргументируют приверженцы капитализма. *Sumak Kawsay* является частью дебаты о будущей судьбе

человеческих обществ и существ. Для *Sumak Kawsay* самым главным являются человеческие существа, зависящие от даров природы-матери, данных им, а не стремление к противоестественному экономическому росту, который привёл к большому разрушению планеты. Поэтому *Sumak Kawsay* отмечает, что для того, чтобы отказаться от точки зрения, ориентированной на продуктивизм, необходимо вступить в процесс по возвращению человеческого, процесс становления сознания, формирования значимости в экологическом и человеческом отношениях. В этой связи мы, коренные национальности и народы, должны выступать за наше самоопределение, чтобы углубить и расширить применение приёмов «Хорошей Жизни» на всё остальное общество.

Женщины кечуа из Пастаса, матери, бабушки, видят, как болезнь планеты становится с каждым днём всё сильнее. Девственные леса, леса, реки и горы страдают. Модель развития, которую создали сильные державы, модель роста рынков, рыночной глобализации, модель конкурирующих друг с другом эгоистов ведёт нас к природной катастрофе с непредсказуемыми последствиями. Помимо этой экологической катастрофы нависает угроза катастрофы человечества, цивилизаций, создаваемая нынешней системой и выражающаяся в бедности, неравенстве, насилии, конфронтациях. Ничего больше эта система не производит. «*El buen Vivir*» как часть многонационального государства является альтернативой, которая сможет предотвратить человеческую катастрофу капитализма и экологическую катастрофу или изменение климата.

Необходимо, чтобы этот диалог цивилизаций срочно начался. Нужно достичь понимания и принятия этических

ценностей современности. Эти ценности могут быть спасены этическими ценностями коренных народов и национальностей. Данный диалог должен стать одной из опор человечеству, опорой для жизни, чтобы решить проблемы, с которыми она столкнулась.

Коренные женщины кечуа из Пастаса и Амазонии верят, что пора создать основы, которые позволят нам начать диалог о знаниях, диалог цивилизаций между коренными народами и современным Западом. Цель этого состоит в том, чтобы в буквальном смысле слова спасти то, что может в свою очередь спасти человечество, экосистемы и планету от современного капитализма. Может быть, это звучит утопично, но утопия является одной из самых интересных ценностей современности. Необходимо спасти эти ценности и необходимо, чтобы все приступили к этой работе, так как это всеобщая обязанность человечества перед Пачамамой.

Послание Дженни

Миф Богини «Manga Allpa Mata»

Богиня *Manga Allpa Mata* является богиней-хранительницей священной глины Амазонии, символа искусного созидания и пользования землёй коренными женщинами кечуа из провинции Пастаса. По культурной традиции коренных женщин Амазонии, Божья мать священной глины (*Manga Allpa Mata*) одарила женщин способностью придавать форму и образ суглинку или глине. Через сны она вдохновляет женщин в их креативной работе по формированию и декорации керамических изделий. Именно таким образом тесная связь женщин кечуа Амазонии с территорией и биологическим разнообразием или *Sumak*

Allpa стоит выше любого чужого концепта сохранения с колониальной точки зрения.

ЖЕНЩИНА JILUCO

(священное повествование из Амазонии о Богине священной глины Manga Allpa Mama)

Много лет назад жила одна супружеская пара. Мужчина был большим охотником, женщина рьяной работницей и самое главное, что она выращивала, это был овощ, гигантская тыква-zapallo. При этом весь урожай, который она собирала, она съедала сама. Она разводила на чакре большой костёр, варила тыкву и ела её. Голодный муж, когда возвращался с охоты, не находил ни остатков от тыквы, ни какой-то другой еды. Так как эта ситуация ему ужасно надоела, он захотел разузнать тайну исчезновения zapallo. Спрятавшись за двумя кустами, он увидел, как жена собрала большой урожай.

Сварив всю тыкву, она набила рот и в одно мгновение съела огромное количество тыквы. Муж, страшно рассердившись, решил покинуть свою жену. Он построил бесконечно длинную лестницу, ведущую во Вселенную, и сказал печально и рассерженно: «Я ухожу, потому что ты никогда не любила меня, никогда не давала мне еды...» Плача просила жена его о прощении, чтобы он не уходил или же взял её с собой. Муж начал подниматься по лестнице, а жена плакала и собирала свой ножи, скорлупу плодов растений (wiwishkus) и другие предметы. В то время, как муж поспешно поднимался, она начала медленно забираться вверх по лестнице, плача под тяжестью своей корзины (ashanga), и к тому же у неё

постоянно срывалось платье. В это время муж уже исчез в пространстве.

Бедняжка кричала ему, плача: «Мой муж, мой муж!» («Ñuka kusalla, nuka kusalla!») Когда мужчина добрался до неба, он сильно толкнул лестницу, и бедная женщина упала. Он услышал громкое падение, и, спустившись вниз, увидел, что это была его жена. Вся тыква zapallo, которую она съела, стала священной глиной «Manga Allpa», а жена превратилась в огромную боа, защитницу святых озёр и гор, а также она превратилась в маленькую сову, которую называют Jiluco.

И до сих пор в лесах Амазонии ночами, в полнолуние, можно услышать, как печально плачет Jiluco в воспоминание о своём муже. Он превратился в глубокой печали в луну и освещает с высоты тёмные и печальные ночи своей жены Jiluco или Богини священной глины Manga Allpa Mama.

ЗАЯВЛЕНИЕ ДЛЯ ПЕЧАТИ

19 ноября 2010

Гарантия прав и улучшение возможностей женщин коренных народов относительно адаптации к изменению климата и его защите

«Изменение климата очевидно, и мы, женщины коренных народов и коренные народы, уже переживаем на себе риски, связанные с изменением климата: участившиеся наводнения, затонувшие острова, изменившиеся условия производства и повышенную чувствительность культурных растений. В наших сообществах наводнения случаются уже чаще, чем раньше... Первое, на чём это отражается, это наша пища...»

Половина всех примерно 360 миллионов коренных народов это женщины. Некоторые из них принимают участие в «Глобальной конференции по делам женщин коренных народов, изменению климата и REDD Plus», проходящей с 18-19 ноября в городе Манила на Филиппинах. Они ведут дискуссии о настоящем глобальном климатическом кризисе и о том, что эта проблема чрезмерно затронула женщин коренных народов. Они страдают от потери земли, основы существования, от неуверенности по поводу обеспечения питанием, потери человеческих жизней, от увеличившегося риска для здоровья, потери традиционных знаний и потери личности, растущих продуктивных и репродуктивных нагрузок, от возросшего насилия, конфликтов из-за ресурсов, они страдают от миграций и изгнаний, и дальнейшей маргинализации. К сожалению, в дискуссиях и постановлениях в рамках переговоров об изменении климата, не делается различия при рассмотрении

негативных последствий с одной стороны, и, с другой стороны, положительного вклада коренных народов и женщин, которые подвергаются наибольшей опасности.

Различные негативные последствия изменения климата для женщин коренных народов стали преградой для тех положительных результатов, которых они уже успели достичь в отношении гарантии прав и содействия социального благополучия. В Тихоокеанском регионе коренные народы автономного региона острова Бугенвиль, жившие на острове Килинаилау (*Carteret-Islands*), который затонул, были переселены в другие районы острова Бугенвиль. Всё же здесь ещё имеется ряд нерешённых проблем, как например, вопрос о том, смогут ли эти люди остаться и далее в местах перенесения населённых пунктов. Для женщин увеличилась нагрузка, связанная с обеспечением семьи. Килинаилау затонул из-за того, что уровень Мирового океана поднялся, и солёная вода проникла на маленькие оставшиеся участки.

Стратегии по сдерживанию изменения климата, такие как REDD Plus (*Reducing Emissions from Deforestation and Degradations*), целью которых является сокращение выбросов парниковых газов благодаря охране лесов, скрывают как риск, так и несут в себе шансы. Они могут помешать правам коренных народов и правам женщин на пользование лесом и лесными ресурсами. Или же они смогут предоставить женщинам возможность, побудить правительства к обновлению политики и программ так, чтобы права коренных народов уважались и знания коренных женщин о лесоведении были бы интегрированы. Коренные женщины Индонезии сотрудничают с индонезийским правительством, которое получило

денежные средства на стратегии REDD, чтобы разработать национальное законодательство по правам коренных народов и способствовать принятию его в парламенте.

Коренные женщины на Филиппинах настроены очень критично по отношению к тому, что *Национальная комиссия по правам коренных народов (National Commission on Indigenous Peoples)* не в состоянии привести в исполнение право коренных народов на свободное, предварительное и осознанное согласие (*Free and Prior Informed Consent / FPIC*), что является неотъемлемой частью законов по правам коренных народов (*Indigenous Peoples' Rights Act*). Департаменту природных ресурсов и охране окружающей среды был недавно представлен проект по REDD Plus, одобренный совместной *Программой ООН по Сокращению выбросов от обезлесения и деградации леса*. Ещё должен быть выработан механизм для возможности консультации с коренными народами, которым удалось спасти многие из оставшихся в стране лесов.

Коренные женщины обладают умением и знаниями в области защиты климата и адаптации к климатическим изменениям. Тем не менее, они уязвимы негативным влияниям изменения климата, так как они, как женщины и представительницы коренных народов, подвержены дискриминации. Женщины коренных народов играют большую роль в сохранении лесов и управлении ими, потому что они являются носительницами традиционных знаний, которые они передают следующим поколениям. Женщины - это также те, кто обеспечивает средства к существованию и содержание семей. Они постоянно приспосабливаются к изменениям климата, применяя традиционные знания и предпринимая необходимые новшества.

Несмотря ни на что, права и важная роль женщин в рамках адаптации к изменениям климата, а также его защите не получают ни признания, ни поддержки. В дискуссиях и актуальных процессах их в бóльшей мере обходят стороной, несмотря на ежедневный опыт этих женщин с действительностью климатических изменений.

Таким образом, 75 женщин коренных народов из 28 стран Азии, Латинской Америки, Тихоокеанского региона и Северной Америки встретились здесь в Маниле на двухдневном семинаре, чтобы обсудить последствия изменения климата и влияние стратегий по ослаблению таких как REDD Plus на их права, а также обсудить роль коренных женщин. Встреча также послужит определению стратегий, которые позволят участвовать в различных процессах и уровнях дискуссии об изменении климата.

Чтобы убедиться в том, что права и роль женщин в адаптации к изменениям климата и его защите получают признание и поддержку, участницы, представительницы коренных народов, предъявляют следующие требования:

1. Признание, защита и соблюдение прав коренных народов и прав коренных женщин, как они закреплены в *Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов* и в других соглашениях по правам человека, как например, в *Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (The Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women - CEDAW)*;

2. Признание и принятие во внимание гендерного аспекта в негативных последствиях изменения климата на коренных женщин;
3. Гарантия и поддержка полного и активного участия коренных женщин в переговорах, консультациях и процессах принятия решений, касающихся стратегий, планов действия и законов по изменению климата на национальном, региональном и глобальном уровнях;
4. Предоставление актуальной информации и просвещение относительно изменения климата;
5. Осуществление прямого доступа коренных женщин к необходимым денежным средствам и технической поддержке для восстановления и укрепления их возможностей в борьбе с катастрофами, увеличившимися в результате изменения климата.

- КОНЕЦ -

Заявление для печати под редакцией Tebtebba по случаю
«Глобальной конференции по делам женщин коренных
народов, изменению климата и REDD Plus»

*(Global Seminar-Workshop on Indigenous Woman, Climate
Change and REDD+)*

18 - 19 ноября 2010

в The Legend Villas, Мандалуонг-Сити (Mandaluyong City),
Филиппины

Дополнительная информация и ссылки

Indigenous Climate Portal <http://www.indigenousclimate.org/>

International Indigenous Forum on Biodiversity
<http://www.iifb.net/>

Tebtebba, Indigenous Peoples International Centre for Policy Research and Education, Philippinen www.tebtebba.org

Diverse Women for Diversity, New Delhi, India:
Международное объединение женщин под инициативой Вандана Шива (Vandana Shiva). Основное направление - позиция развивающихся стран
<http://www.navdanya.org/diverse-women-for-diversity>

Verband Entwicklungspolitik Niedersachsen e.V. (2008): Frauen stärken. Klima wandeln!" / Зарегистрированный Союз по политике помощи развивающимся странам, Нижняя Саксония (2008):
«Поддержать женщин. Изменить климат!»
<http://www.ven-nds.de/index.php/projekte/frauen-und-klima/materialien/168-projektmaterialien.html>

Сборник фотографий на тему изменение климата и его последствия. Речь идёт о двенадцати женщинах из Боливии, Германии и Танзании и о том, как они воспринимают климатические изменения и обращаются с ними. К этой теме также имеется выставка. Информация об условиях выдачи книги на сайте организации.

По следующей ссылке Вы можете прослушать сообщение очевидницы климатических изменений из Боливии:
<http://www.ven-nds.de/index.php/projekte/menschenrechte/das-hoerbuch.html>

genanet - ключевое звено по равноправию полов и устойчивому развитию, Франкфурт-на-Майне:
www.genanet.de

GenderCC - Network Gender CC - Women for Climate Justice - эксперты и активисты из всего мира, как женщины так и мужчины, создали платформу по осуществлению климатической политики, ориентированной на равноправие полов www.gendercc.net

Международная программа REDD+ и инициатива по Gender Equality стартовала на 16-ой Конференции Сторон Рамочной Конвенции ООН об изменении климата/РКИК (Framework Convention on Climate Change/ UN FCCC COP16)

<http://www.wocan.org/events/view/global-initiative-on-redd-and-gender-equality.html>

Дальнейший список литературы и указания на ссылки по ситуации коренных народов Арктики и Тихоокеанского региона:

ACIA, **Impacts of a Warming Arctic: Arctic Climate Impact Assessment**: Cambridge University Press, 2004

<http://www.acia.uaf.edu>

в восьмой главе 'Key Finding # 8' представлена информация по последствиям изменения климата на коренные сообщества

Inuit Knowledge and Climate Change

Режиссёр Захариас Кунук (Zacharias Kunuk), живущий в Нунавуте, и исследователь, автор фильмов др. Иан Мауро (Ian Mauro) в сотрудничестве с сообществами инуитов документировали их знания и опыт по проблеме изменения климата. Документальный фильм « Inuit Knowledge and Climate Change» является первым в мире фильмом по этой теме на эскимосском языке инуктитут. Фильм берёт с собой зрителя на «ту землю» к старейшинам и охотникам, чтобы исследовать социальные и экологические последствия изменения климата в Арктике. (Субтитры на английском и французском языках.) Вы можете загрузить и посмотреть фильм по ссылке:

<http://www.isuma.tv/lo/en/inuit-knowledge-and-climate-change>

Информация от: <http://www.cwhn.ca/en/node/42713>

Furgal, C., Martin, D., Gosselin, P. 2002. **Climate Change and Health in Nunavik and Labrador: Lessons from Inuit Knowledge**, In Krupnik, I., and Jolly, D. (Eds.) "The Earth is Faster Now: Indigenous Observations of Arctic Environmental Change".

Arctic Research Consortium of the United States, Arctic Studies

Centre, Smithsonian Institution, Washington, D.C. Pgs 266-300.
http://people.trentu.ca/chrisfurgal/pdf/Furgal%20et%20al%202002%20Climate%20Change%20and%20Health%20in%20Nunavik%20and%20Labrador_The%20Earth%20is%20Faster%20Now.pdf

Food Insecurity Among Inuit Women in Igloolik, Nunavut: The Role of Climate Change and Multiple Stressors
<http://soa.arcus.org/abstracts/food-insecurity-among-inuit-women-igloolik-nunavut-role-climate-change-and-multiple-stress>

Indigenous Peoples and Traditional Knowledge Related to Biological Diversity and Responses to Climate Change in the Arctic Region
Published by: Ministry of the Environment of Finland
<http://www.indiaenvironmentportal.org.in/files/tk-cc-arctic-en.pdf>

Effects of Climate Change on Indigenous Peoples: A Pacific Presentation Beitrag von Mr Fiu Mataese Elisara/Executive Director/OLSSI/Samoa am INTERNATIONAL EXPERT GROUP MEETING ON INDIGENOUS PEOPLES AND CLIMATE CHANGE, held in DARWIN, AUSTRALIA, APRIL 2-4, 2008
http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/EGM_CS08.html

Indigenous Peoples in the Pacific Region.
Справочная публикация, созданная Постоянным форумом ООН по вопросам коренных народов
http://www.un.org/en/events/indigenousday/pdf/factsheet_Pacific_FINAL.pdf

Pacific Peoples Partnership
<http://www.pacificpeoplespartnership.org/climatechange.html>